



Генеральная Ассамблея

Девятнадцатая специальная сессия

Официальные отчеты

1-е заседание

Понедельник, 23 июня 1997 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Разали Исмаил (Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии главой делегации Малайзии

Временный Председатель (говорит по-английски): Девятнадцатую специальную сессию Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век объявляю открытой.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Временный Председатель (говорит по-английски): Я предлагаю представителям делегаций встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) (A/S-19/20)

Временный Председатель (говорит по-английски): Далее, в соответствии с установившейся практикой, я хотел бы привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к документу A/S-19/20, в котором содержится адресованное мне письмо Генерального секретаря, информирующее Ассамблею о том, что 17 государств-членов имеют задолженности по выплате их финансовых взносов в бюджет Организации Объединенных Наций, подпадающие под статью 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям, что, согласно статье 19 Устава,

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Временный Председатель (говорит по-английски): Правило 28 правил процедуры предусматривает, что в начале каждой сессии Генеральная Ассамблея, по предложению Председателя, назначает Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

В соответствии с имеющимися прецедентами я предлагаю, чтобы Комитет по проверке полномочий на девятнадцатой специальной сессии состоял из тех же членов, которые были назначены на пятьдесят первой очередной сессии Ассамблеи, а именно: Китай, Доминиканская Республика, Габон, Нидерланды, Парагвай, Филиппины, Российская Федерация, Сьерра-Леоне и Соединенные Штаты Америки.

Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет по проверке полномочий должным образом сформирован.

Решение принимается.

Временный Председатель (говорит по-английски): В этой связи позвольте мне привлечь внимание членов Ассамблеи к вербальной ноте Генерального секретаря от 7 февраля 1997 года, в которой говорится о том, что в соответствии с правилом 27 правил процедуры Генеральной Ассамблеи полномочия должны быть даны всем представителям на специальной сессии. Я хотел бы настоятельно призвать всех членов представить полномочия представителям Генеральному секретарю как можно скорее.

Пункт 4 предварительной повестки дня

Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи на ее девятнадцатой специальной сессии

Временный Председатель (говорит по-английски): Поступило предложение о том, чтобы работу девятнадцатой специальной сессии возглавил Председатель пятьдесят первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство г-н Разали Исмаил, Малайзия.

Я буду считать, что Ассамблея намерена избрать его Председателем девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи путем аккламации.

Решение принимается.

Временный Председатель (говорит по-английски): Я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Разали Исмаила и предлагаю ему приступить к исполнению обязанностей Председателя.

Прошу Начальника протокола сопроводить Председателя на трибуну.

Г-н Разали занимает место Председателя.

Выступление г-на Разали Исмаила, Председателя Генеральной Ассамблеи, на ее девятнадцатой специальной сессии

Председатель (говорит по-английски): Я выступаю, помня о том, что мы собрались здесь для того, чтобы дать объективную и честную оценку обязательств, взятых на Встрече в верхах в интересах Земли пять лет назад. Наша задача рассмотрения осуществления Повестки дня на XXI век должна выйти за рамки простого определения соотношения прогресса и ухудшения. Настало время для критических размышлений и конкретных действий.

Признавая, что нас связывают узы взаимной зависимости, общей судьбы и дух партнерства, я тепло приветствую представителей различных слоев гражданского общества. Впервые в качестве

равноправных партнеров они примут участие в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций вместе с правительствами.

В Рио-де-Жанейро мы признали, что биосфера Земли - этот тонкий слой суши, воздуха и воды, который представляет ткань, покрывающую поверхность нашей прекрасной голубой планеты, от которого зависит вся жизнь на Земле, - постепенно уничтожается. Мы как вид, как планета, балансируем на грани, живем в условиях нестабильности, увековечиваем неравенство и можем вскоре пересечь черту, за которой нет возврата. Только план глобальных действий может обеспечить наше выживание. Так родился Рио-де-Жанейрский договор и Повестка дня на XXI век - новый дух партнерства, социальный, этический и политический контракт, заключенный на основе взаимозависимости, равенства между поколениями и дифференцированной ответственности.

После Рио-де-Жанейро были существенные достижения, хотя в некотором смысле беспорядочные и неравнозначные. Основным среди них стала трансформация Повестки дня на XXI век в живой документ, выходящий далеко за рамки конференций. Национальные стратегии, локальные инициативы, информированность общественности и экологические соглашения распространились, дополненные экспериментальными реформами учреждений и программ. На глобальном уровне рост населения стабилизировался, уровень детской смертности понизился, продолжительность жизни возросла, питание улучшилось.

Разработка на основе Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию правовых принципов и норм международного права, закрепленных в конвенциях, также является примечательным достижением. Но окончательный результат остается незначительным в силу медленного рассмотрения вопросов, непоследовательного выполнения соглашений и слабой способности обеспечить выполнение и равные выгоды для всех. В этом контексте следует ли спешить заключить конвенцию по лесам, если длительное время, необходимое для переговоров, предоставит оправдание для дальнейших задержек, в том что касается обеспечения прав людей,

проживающих в лесных районах, и осуществления оптимальной практики?

Через пять лет после Рио-де-Жанейро мы сталкиваемся со значительным спадом - не экономическим, но спадом в плане духа, спадом в плане политической воли, необходимой для катализации подлинных изменений. Провидческие амбиции Повестки дня на XXI век сдерживаются нелицеприятной статистикой, которая показывает, что мы не приближаемся к цели устойчивого развития, а отдаляемся от нее. Мы продолжаем потреблять ресурсы, загрязнять, распространять и закреплять нищету, как будто мы последнее поколение на Земле. Неудачи в рациональном использовании природных ресурсов создают дефициты, вызывают конфликты, создают опасность для здоровья населения и порождают социальную дезинтеграцию. Те, кто в Рио-де-Жанейро взяли серьезные обязательства, не выполняют свои же обязательства. Это позор, ставший трагедией, потому что впечатляющие достижения науки и техники продвинули наше понимание и предоставили политические варианты и выборы действий тем, кто находится у власти и мог бы изменить положение вещей.

Мы должны избавиться от старых отговорок, оправдывающих неспособность рассмотреть достаточно эффективным образом первопричины экологической деградации и отставания в экономическом развитии. Эта специальная сессия, безусловно, будет считаться провалом в глазах мира, если результатом ее будет лишь риторика, попадающая в заголовки газет, и призывы "продолжать наращивать усилия". Мы знакомы с используемой здесь тактикой: позы, декларации о намерениях, указывание пальцем на других, потворство группам по интересам, упор на краткосрочные выгоды и непосредственные выгоды, в том что касается завоевания голосов на выборах, и подчеркивание потребности в более четких определениях, диалоге и сборе информации. Это мешает планам действий превратиться действительно в программы осуществления.

Я призываю правительства стран Севера и Юга преодолеть главнейшие препятствия, стоящие на пути осуществления Повестки дня на XXI век. Мы должны избегать соблазна концентрации усилий только на так называемых возникающих вопросах. Критические вопросы являются межсекторальными

вопросами, которые связывают окружающую среду и развитие. После Рио-де-Жанейро мы видели дальнейшее продолжение "окопной политики" в отношениях Север-Юг. Правительства и неправительственные организации развитого мира энергично содействуют защите экологии, не беря на себя более значительное бремя корректировки моделей потребления и производства. Не делают они аналогичного акцента и на значении осуществления глобальных и национальных обязательств. Между тем многие развивающиеся страны продолжают делать акцент на своем праве на развитие, не делая достаточного упора на социальном равенстве и транспарентном, открытом для участия процессе принятия решений. Ни один из этих подходов не сулит ничего хорошего в будущем.

Коммюнике по результатам встречи в Денвере перечисляет приоритетные вопросы будущей работы по устойчивому развитию, не упоминая искоренение нищеты и особые потребности развивающихся стран. Политическая привлекательность экологических вопросов монополизировала внимание. Уровни помощи в целях развития не имеют даже обычной пометки "в обычном порядке". Официальная помощь в целях развития после Рио резко снизилась с 55 млрд. долл. США до менее чем 50 млрд. долл. США. Нет признаков того, что падение можно обратить вспять, и это остается ударом для международного сотрудничества. Эта цифра составляет менее трети от 150 млрд. долл. США, которые государства ежегодно затрачивают на закупки, исследования и разработку средств ведения войны. Мы должны помнить о том, что рыночные заклинания не обеспечат устойчивого развития. Как и соблазн глобальной интеграции не обеспечит выполнения когда-то в будущем обещаний, приверженность которым мы не желаем подтвердить сегодня и не могли выполнить вчера.

С учетом глобальной взаимозависимости, признанной в Рио, эта встреча не только требует от нас подтверждения наших предыдущих обязательств, но рассмотрения нового комплекса задач, которые я ставлю как вопрос. Что касается правительств: "Как вы будете выполнять глобальные обязательства, не боясь того, что вначале вы отказались от необходимости заниматься своими национальными интересами?". Конечно, речь идет не о том, что национальные интересы следует принести в жертву широким международным соображением, а просто что национальные интересы могут и

должны определяться так, чтобы охватывать благополучие других государств и народов, увязывая это со своими собственными перспективами и интересами.

Что касается частного сектора: "Настолько ли велики императивы выгоды, новых рынков, конкуренции и коммерческой тайны, что вы по-прежнему не желаете провести открытый и ответственный диалог с другими партнерами?". Членам гражданского общества: "Как вы объясняете пять лет упущенных возможностей?". Вы являетесь важным компонентом этого процесса в качестве производителей, потребителей, налогоплательщиков и выступающими в поддержку или с критикой собравшихся сегодня здесь правительств. Вашей обязанностью является принимать активное участие в устойчивом развитии в своей собственной жизни и требовать никак не меньшего от своих политических, экономических и социальных институтов.

Наконец, весьма уместно, что мы проводим эту специальную сессию через три дня после того, как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Повестку дня в целях развития. Организация Объединенных Наций продолжает работать по всем аспектам развития, рассматривая это как жизненно важный ингредиент в достижении глобальной безопасности и улучшении социального качества и условий жизни для миллионов. Однако продолжающееся ослабление как в политическом, так и финансовом отношении истощает ее ресурсы, приводит к поручению ей невозможных миссий и делает ее удобным мальчиком для битья. Если и впредь серьезно искать глобальные решения глобальных проблем, то крайне важно иметь укрепленную Организацию Объединенных Наций.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Кофи Аннанду.

Заявление Генерального секретаря

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Г-н Председатель, Ваши Превосходительства, дамы и господа, я самым искренним образом приветствую всех вас.

Сегодня мне приятно видеть в этом величественном зале столь многих глав государств и правительств и столь многих официальных представителей. Ваше присутствие здесь является позитивным проявлением политической воли. Вы прибыли сюда потому, что решительно настроены обеспечить условия для продолжения процесса, начатого пять лет назад в Рио-де-Жанейро. Вы убеждены в необходимости достичь еще большего для того, чтобы обеспечить на нашей планете жизнь нынешнему и грядущим поколениям.

Поэтому нашей задачей на этой специальной сессии является трансформация этой политической воли в конкретные дела и действия. В течение этой недели наша цель будет состоять в том, чтобы указать мировому сообществу верное направление действий в новом тысячелетии по этому исключительно неотложному и жизненно важному глобальному вопросу. Наша задача состоит в том, чтобы закрепить достигнутые результаты. Наш фундамент - Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) и процесс Рио - это прочный фундамент.

ЮНСЕД стала исторической вехой в новой глобальной дипломатии. Она как никогда ранее объединила правительства, неправительственные организации и заинтересованных людей. Цели, охват и направленность этой Конференции были более благородными, чем любой предыдущей конференции, основа ее поддержки расширилась, партнеры по ее осуществлению стали более разнообразными. ЮНСЕД также знаменовала собой концептуальный прорыв. Она на деле воплотила взаимоотношение между окружающей средой и развитием в новую концепцию устойчивого развития. Концепция охватывает человеческое и социальное измерение устойчивого развития. Она вселила новую надежду на то, что с нищетой и лишениями можно вести борьбу с большей ясностью и последовательностью.

Проводя обзор прогресса, достигнутого после ЮНСЕД, мы отмечаем некоторые признаки прогресса. Многие страны представили в Комиссию по устойчивому развитию информацию о том, что они учредили национальные координационные механизмы в целях устойчивого развития и осуществления Повестки дня на XXI век. Все три конвенции - по изменению климата, биологическому

разнообразию и борьбе с опустыниванием - вступили в силу почти сразу после открытия их для подписания.

В этом году отмечается десятая годовщина Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой. Отказ от применения хлорфторуглеродов - ХФУ - характерен практически для всех индустриально развитых стран. Это впечатляющее достижение. Отмечается ощутимый прогресс в переходе к таким возобновляемым источникам энергии, как геотермальные, ветряные системы и системы для преобразования солнечной энергии в электроэнергию. В период с 1990 по 1994 год число людей, употребляющих безопасную для здоровья питьевую воду, увеличилось на 472 миллиона.

Но баланс имеет и отрицательную сторону. Из подготовленного Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) "Доклада о развитии человеческого потенциала" явствует, что более одной четвертой населения развивающихся стран по-прежнему проживает в условиях абсолютной нищеты. Выражается обеспокоенность тем, что практически не было достигнуто никакого прогресса в деле последующих действий в отношении обязательств в рамках ЮНСЕД, касающихся передачи развивающимся странам финансов на льготной основе и экологически безопасной технологии в целях оказания им содействия в осуществлении Повестки дня на XXI век.

Продолжает возрастать объем выброса углекислого газа. Мировое потребление ископаемого топлива возросло с 7,5 млрд. тонн в нефтяном эквиваленте в 1992 году до 8 млрд. тонн в 1996 году. Темпы уничтожения природных лесов наконец замедлились, но объемы общих потерь лесных массивов остаются недопустимыми. Хотя все большее число людей получают доступ к безопасной для здоровья питьевой воде, одна треть мирового населения живет в странах, которые сталкиваются в той или иной степени в недостатком водных ресурсов. По подсчетам специалистов, если не будут предприняты усилия, направленные на рациональное использование глобальных водных ресурсов, к 2025 году возникнет мировой водный кризис.

В недрах мировых морей большинство морских запасов, являющихся предметом рыболовства, в настоящее время либо полностью либо почти

полностью выловлены. Сейчас мы находимся или подходим к критическому уровню, при котором уже не отдельные виды, а общие мировые запасы начинают истощаться. Жизненно важное значение имеет скорейшее осуществление Конвенции по борьбе с опустыниванием. Приостановление процесса опустынивания и обращение его вспять, особенно в Африке, остается нашей первейшей задачей.

Мир возлагает надежды на достижение серьезного прогресса на третьей сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая состоится в декабре в Киото.

На этой неделе будет обсуждаться способность международной системы государств к решительным действиям в глобальных интересах. Секретариат Организации Объединенных Наций, фонды и программы, а также специализированные учреждения предпринимают совместные усилия для выдвижения новых идей, программ и методов работы для участия в глобальных усилиях в целях устойчивого развития. Моя программа реформы Организации Объединенных Наций будет включать более широкий процесс обновления Организации. Но мы обязаны пойти еще дальше. Правительства и Организация Объединенных Наций должны объединить свои усилия с частным сектором, гражданским обществом и неправительственными организациями в целях создания нового партнерства. Такое партнерство, основанное на признании взаимной заинтересованности и готовности разделить ответственность, свяжет всех, кто занимается глобальными экологическими проблемами, в союз ради действий. Повестка дня на XXI век не имеет прецедентов. И мы должны действовать таким же образом для ее осуществления.

Нынешнее бездействие может необратимым образом повлиять на нашу планету, положить начало все более широкомасштабному голоду, большому лишению, болезням и страданиям. В конечном итоге мы можем столкнуться с дестабилизирующим воздействием конфликтов на жизненно важные природные ресурсы. Но если мы серьезно отнесемся к благополучию нашей планеты и ко всем живущим на ней как сегодня, так и в будущем, мы не проиграем. Мы не должны проиграть.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за его выступление.

Пункт 5 предварительной повестки дня

Доклад Комиссии по устойчивому развитию о подготовке к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век (A/S-19/14)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово Председателю Комиссии по устойчивому развитию Его Превосходительству г-ну Мостафе Толбе (Египет).

Г-н Толба (Египет), Председатель Комиссии по устойчивому развитию (говорит по-английски): Мне предоставлена большая честь внести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на этой важной специальной сессии доклад пятой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР), которая выступала в роли подготовительного органа к этой сессии.

Подготовка к обзору пятилетнего прогресса, достигнутого в деле осуществления итогов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), была сложной и привлекла значительное число участников. Заседание Комиссии по устойчивому развитию явилось неординарным событием, которое проходило в течение трех недель.

Работе Комиссии оказали значительное содействие, во-первых, ряд важных встреч и инициатив, организованных правительствами, международными учреждениями и неправительственными организациями в поддержку пятилетнего обзора хода осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне "Планета Земля"; во-вторых, важный вклад экспертов Межсессионной рабочей группы Комиссии с началом официальных межправительственных обсуждений возможных результатов специальной сессии; в-третьих, доклад Межправительственной группы по лесам Комиссии по устойчивому развитию, который за последние два года значительно способствовал глобальному пониманию связанных с лесами мировых проблем, приверженности их решению и единодушию в этом

отношении; и, в-четвертых, доклад Консультативного совета высокого уровня Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

Переговоры в ходе самой Конференции по устойчивому развитию были обогащены сыгравшим ключевую роль политическим вкладом проведенного в начале прений этапа переговоров на высоком уровне, в котором приняли участие значительное число министров и политических деятелей со всех уголков планеты. Во время встречи на высоком уровне внимание было сосредоточено на путях и средствах ускорения осуществления Повестки дня на XXI век и даны направление и импульс переговорам в ходе самой Конференции по устойчивому развитию. Этим переговорам также содействовал ряд диалогов с представителями всех основных слоев гражданской общественности, которые поделились с правительствами своими взглядами, заботами и надеждами. Наиболее важные результаты в этой деятельности освещены в представленном на рассмотрение Ассамблеи докладе.

В докладе Комиссии также содержится текст предлагаемого итогового документа специальной сессии. Этот документ охватывает оценку достигнутого с момента Конференции на высшем уровне в Рио прогресса - или отсутствия такового, - а также ряд конкретных рекомендаций в отношении дальнейших действий, необходимых для ускорения движения по пути решения проблем устойчивого развития. Достижение устойчивого развития является, вероятно, одной из наиболее труднодостижимых и в то же время наиболее насущных и многообещающих целей, стоящих перед нами на пороге следующего тысячелетия. Ее достижение требует от всех нас - государств, объединений и отдельных лиц - приверженности, действий, партнерства и иногда отказа от своих традиционных укладов жизни и личных интересов. Неудивительно, что, несмотря на большое число важных предложений, уже рекомендованных Комиссией по устойчивому развитию для их утверждения специальной сессией, далеко не все в представленном Ассамблее докладе КУР было согласовано во время сессии Комиссии.

В ходе предшествовавшей недели были проведены интенсивные межправительственные консультации по содержащимся в докладе Комиссии

несогласованным вопросам, а также по тексту проекта политического заявления. Эти два документа - проект политического заявления и то, что я бы назвал проектом "программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век", - следует рассматривать в их взаимосвязи, и предполагается, что они будут приняты специальной сессией одновременно после проведения дальнейших переговоров в Специальном комитете полного состава.

То, чего удалось достичь в ходе сессии Комиссии и последовавших за ней межправительственных консультаций, - это выкристаллизовать те наиболее трудные и политически сложные стоящие на нашей общей повестке дня проблемы, которые невозможно решить просто за счет выработки дальнейших текстов или дополнительного обмена аргументами. Согласие по этим вопросам потребует подлинной политической воли и ответственных политических решений в духе партнерства и сотрудничества.

Названные задачи включают в себя - но не ограничиваются этим - во-первых, укрепление международной приверженности таким средствам осуществления Повестки, которые были бы направлены на ускорение прогресса по пути устойчивого развития, особенно в области финансовых ресурсов с уделением особого внимания роли официальной помощи в целях развития; экономических механизмов и их связи с торговлей; мобилизации внутренних финансовых ресурсов; и характеру глобального механизма для осуществления Конвенции по борьбе с опустыниванием; во-вторых, способы продолжения процесса межправительственной работы по проблемам лесов; в-третьих, послание декабрьской 1997 года встрече в Киото Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций по климатическим изменениям, в котором содержалось бы мнение Ассамблеи по поводу возможных действий в отношении сокращения выброса газов, создающих парниковый эффект; и, в-четвертых, возможность введения налогообложения на авиацию или авиационное топливо.

Результаты работы Комиссии - как те, которые уже пользуются консенсусом, так и те, которые требуют дальнейших переговоров, - вынесены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи для принятия

ею по ним решения. Я искренне надеюсь, что присутствующие на этой сессии руководители государств скажут свое решающее коллективное слово, которое сделает жизнь нынешнего и будущих поколений более процветающей, безопасной и полезной.

Пункт 6 предварительной повестки дня

Организация сессии (A/S-19/2)

Председатель (говорит по-английски): Исходя из практики предыдущих специальных сессий, а также предложений, изложенных в документе A/S-19/2, я хотел бы предложить следующие мероприятия по организации девятнадцатой специальной сессии.

Что касается председателей главных комитетов, то я хотел бы предложить, чтобы председатели главных комитетов пятьдесят первой сессии выступали в том же качестве на девятнадцатой специальной сессии.

Я полагаю, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Соответственно, я хотел бы информировать Ассамблею о том, что председателями главных комитетов на нынешней специальной сессии являются следующие лица:

Председатель Первого комитета - Его Превосходительство г-н Александр Сычов (Беларусь); Председатель Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) - Его Превосходительство г-н Алункео Киттихун (Лаосская Народно-Демократическая Республика); Председатель Второго комитета - г-н Арьян Хамбургер (Нидерланды); Председатель Третьего комитета - г-жа Патрисия Эспиноса (Мексика); и Председатель Шестого комитета - Его Превосходительство г-н Рамон Эсковар-Салом (Венесуэла).

Что касается Пятого комитета, то, в отсутствие его Председателя, Секретариат был информирован о том, что г-н Саид Рафикул Алом (Бангладеш), заместитель Председателя Пятого комитета, будет

временно исполнять обязанности Председателя Комитета на период специальной сессии.

Я хотел бы предложить, чтобы заместители председателей главных комитетов в период пятьдесят первой сессии выступали в том же качестве в ходе девятнадцатой специальной сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом заместителями председателей на период девятнадцатой специальной сессии являются представители следующих стран: Андорры, Анголы, Багамских Островов, Бурунди, Китая, Кипра, Франции, Ганы, Гондураса, Латвии, Ливийской Арабской Джамахирии, Нигера, Пакистана, Парагвая, Филиппин, Российской Федерации, Судана, Турции, Объединенных Арабских Эмиратов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

Теперь я хотел бы предложить Ассамблее учредить на период девятнадцатой специальной сессии специальный комитет полного состава.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Что касается выборов Председателя Специального комитета полного состава, то в этом качестве предлагается выступать в период девятнадцатой специальной сессии Председателю Комиссии по устойчивому развитию Его Превосходительству г-ну Мустафе Толбе (Египет).

Я понимаю так, что Ассамблея на своей девятнадцатой специальной сессии желает избрать его путем аккламации.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи и от себя лично я поздравляю Его Превосходительство г-на Мустафу

Толбу и желаю ему всяческих успехов в выполнении только что взятых им на себя важных и обременительных обязанностей.

В соответствии со сложившейся в ходе специальных сессий практикой я также предлагаю, чтобы Председатель Специального комитета являлся и членом Генерального комитета девятнадцатой специальной сессии.

Если не поступит никаких возражений, решение будет принято.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Генеральный комитет девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи находится в полном составе.

Сейчас мы переходим к вопросам, касающимся участия наблюдателей в работе специальной сессии.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что в пункте 4 своей резолюции 51/181 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила пригласить государства - члены специализированных учреждений, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, а именно Острова Кука, Святейший Престол, Кирибати, Науру, Ниуэ, Швейцарию, Тонга и Тувалу, для участия в работе девятнадцатой специальной сессии в качестве наблюдателей.

Я хотел бы информировать делегации о том, что в соответствии с упомянутым решением указанные государства приглашены принять участие в прениях на пленарных заседаниях в качестве наблюдателей.

Я хотел бы также предложить пригласить межправительственные и иные организации и образования, получившие постоянные приглашения участвовать в качестве наблюдателей в работе Генеральной Ассамблеи, принять участие в прениях на пленарных заседаниях. Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы предложить заслушать в Специальном комитете полного состава также заявления наблюдателей.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы также предложить пригласить представителей программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций принять участие в прениях на пленарных заседаниях при условии, что это будут представители самого высокого уровня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Кроме того, я хотел бы предложить заслушать в Специальном комитете полного состава также и заявления представителей программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с решением 51/467 Генеральной Ассамблеи от 18 апреля 1997 года и не создавая прецедента для других специальных сессий Ассамблеи, я пригласил принять участие в прениях на пленарных заседаниях представителей основных групп, которые определены в Повестке дня на XXI век и представлены неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и включенным в реестр.

Также в соответствии с решением 51/467 Генеральной Ассамблеи от 18 апреля 1997 года представители основных групп, которые не будут иметь возможности выступить в прениях по вопросу о всестороннем обзоре и оценке хода осуществления Повестки дня на XXI век на пленарных заседаниях девятнадцатой специальной сессии, могут быть приглашены для выступления перед Специальным комитетом полного состава.

Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что Межпарламентский союз обратился с просьбой

выступить с заявлением в ходе прений на пленарном заседании нынешней специальной сессии.

В этой связи мною были проведены консультации с представителями региональных групп. Насколько я понимаю, возражений против удовлетворения просьбы Межпарламентского союза нет.

Могу ли я таким образом считать, что Ассамблея постановляет, не создавая прецедента, заслушать заявление представителя Межпарламентского союза в ходе прений на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В отношении списка ораторов для выступления на пленарных заседаниях я хотел бы напомнить делегациям о том, что ввиду ограниченности времени список выступающих был составлен с тем пониманием, что продолжительность выступлений не будет превышать семи минут.

Для обеспечения соблюдения семиминутного лимита на трибуне перед выступающим установлена система световой сигнализации, действующая следующим образом: после начала выступления загорается зеленая лампочка; за 30 секунд до истечения семиминутного отрезка загорается оранжевая лампочка; и по истечении семи минут загорается красная лампочка.

Я хотел бы попросить участников прений на пленарных заседаниях проявить дух сотрудничества и не выходить за рамки семи минут, с тем чтобы дать возможность выступить всем, кто был включен в список выступающих на том или ином конкретном заседании.

Ввиду большого числа делегаций, уже записавшихся для выступлений, я хочу уведомить членов Ассамблеи о том, что я намерен начинать пленарные заседания строго в 10 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м.

В этой связи я хотел бы заверить Ассамблею в том, что сам я буду находиться на своем месте ровно в назначенное время. Я искренне надеюсь на сотрудничество всех делегаций в этом плане.

Пункт 7 предварительной повестки дня

Утверждение повестки дня (A/S-19/1)

Председатель (говорит по-английски): В целях ускорения нашей работы Ассамблея могла бы, возможно, рассмотреть предварительную повестку дня в ходе пленарного заседания без передачи ее в Генеральный комитет. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает такую процедуру?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/S-19/1?

Повестка дня утверждается.

Председатель (говорит по-английски): В отношении распределения пунктов я хотел бы предложить передать пункт 8 повестки дня, озаглавленный "Всесторонний обзор и оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век", для рассмотрения в Специальный комитет полного состава девятнадцатой специальной сессии при том понимании, что прения по данному пункту будут проходить на пленарных заседаниях.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить данное предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В связи с рассмотрением пункта 8 повестки дня я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к документу A/S-19/19, в котором содержится перечень документов, представленных на рассмотрение Ассамблеи в ходе ее девятнадцатой специальной сессии. В соответствии с только что принятым решением этот перечень передается Специальному комитету полного состава для рассмотрения.

Могу ли я также считать, что, с учетом утвердившейся в Генеральной Ассамблее практики, Ассамблея постановляет рассмотреть пункт 9 повестки дня непосредственно на пленарных заседаниях?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня

Всесторонний обзор и оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительства г-на Фернанду Энрики Кардозу.

Президента Федеративной Республики Бразилии г-на Фернанду Энрики Кардозу сопровождают на трибуну.

Президент Кардозу (говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией): Делегация Бразилии прибыла на эту специальную сессию Генеральной Ассамблеи с намерением заявить о своей готовности идти в авангарде процесса, приведшего к одному из наиболее важных достижений в области международного взаимопонимания.

Состоявшаяся в Рио в 1992 году Конференция заложила основы нового глобального партнерства и экономического роста на основе принципов социальной справедливости и устойчивого использования природных ресурсов. Это международное соглашение, в основу которого были положены нравственные принципы общей ответственности и сотрудничества, и есть не что иное, как "дух Рио" - самое важное достижение Конференции, - который нам необходимо попытаться возродить.

Прошедшие после Конференции в Рио пять лет ясно показали, что перемены в глобальной политико-экономической структуре не были дополнены соразмерным прогрессом в области борьбы с нищетой и хищническим использованием природных ресурсов.

Для того чтобы выполнить намеченное, недостаточно будет лишь самодовольно созерцать прошлые достижения. Мы должны вновь заявить о приоритетном значении устойчивого развития в международных отношениях, должны сотрудничать, а не выступать с обвинениями и не вмешиваться в чужие дела во имя установления своей гегемонии или власти. Мы должны ликвидировать тот разрыв,

который образовался между прогрессом, достигнутым в решении задач в области обеспечения политической и экономической свободы, с одной стороны, и прогрессом в достижении целей в сфере устойчивого развития, с другой.

Экологическая сознательность сейчас является неотъемлемым аспектом понятия гражданского долга. Вопросы защиты окружающей среды занимают сейчас равноправное место во внутренней политической повестке дня стран. Состоявшаяся в марте нынешнего года Конференция "Рио+5" стала красноречивым примером конструктивных действий неправительственных организаций в экологической сфере. Она придала новый импульс обсуждению проблем устойчивого развития и ознаменовала собой возрождение интереса к вопросам экологии.

Для того чтобы дать международной общественности возможность сконцентрировать свое внимание на вопросах устойчивого развития, Бразилия готова провести у себя, в столице страны Рио-де-Жанейро, форум по вопросам окружающей среды и развития. Это один из способов сохранения "духа Рио" и превращения Рио-де-Жанейро в мировую столицу устойчивого развития.

На текущей сессии мы должны объективно и строго определить те области, в которых не было достигнуто никакого прогресса, и мы должны признать тот факт, что сегодняшние проблемы еще сложнее, чем пять лет назад. Мы продвинулись вперед в рассмотрении таких критически важных вопросов, как климатические изменения, биоразнообразие, леса и опустынивание. Однако на пути прогресса возникают препятствия, обусловленные нехваткой эффективных средств решения этих задач, а также финансирования. В ряде случаев нам еще предстоит преодолеть застой в переговорах. Бразилия внесла конкретные предложения по вопросам климата, биоразнообразия и лесов.

Нищета и экологическая деградация, особенно в городских районах, по-прежнему отражаются на условиях жизни сотен миллионов людей во всем мире. Повестка дня экологии в городах - это не менее важный вопрос, чем так называемая зеленая повестка дня.

Мы должны расширить представление о важности защиты океанов, которые являются

основой самой жизни на нашей планете. В этой связи мы должны поощрять такие инициативы, как работа независимой Мировой комиссии по вопросам океана, которую возглавляет бывший президент Португалии Марио Суареш. Вода уже стала одним из наиболее неотложных вопросов повестки дня на следующее столетие.

Все еще сохраняются многочисленные неустойчивые модели производства и потребления.

Отсутствие последовательности в выполнении обязательств в плане международного сотрудничества подрывает дух партнерства, который зародился в Рио-де-Жанейро. Стало легче обвинять кого-то или возлагать ответственность на кого-то, нежели действовать. Сегодня окружающая среда используется в качестве предлога для протекционистской практики, подрывающей основы открытой и недискриминационной международной экономической системы. Мы должны восстановить тот баланс, который был достигнут в Рио. Мы не должны приносить устойчивое развитие в жертву иллюзорной экономической эффективности.

Бразилия - страна, наделенная природными богатствами, которые считаются одними из наиболее величественных и разнообразных на нашей планете, - твердо привержена видению будущего, начертанному в Рио-де-Жанейро. В нашей конституции провозглашены основные концепции устойчивого развития. Помимо нашей национальной Повестки дня на XXI век в настоящее время мы разрабатываем региональные и местные повестки дня, отражающие те проблемы, с которыми мы сталкиваемся, учитывая огромные масштабы нашей территории. Мы имеем современное законодательство в области окружающей среды, которое мы продолжаем совершенствовать и развивать. Мы усилили координацию нашей экономической и экологической политики. Примером тому является наш Зеленый протокол, разработанный для того, чтобы увязывать выделение финансовых ресурсов с необходимостью защиты окружающей среды.

Мы стремимся к участию гражданского общества в управлении в области окружающей среды, и мы децентрализовали ресурсы и действия в этой области. Мы выделили 5,22 процента территории Бразилии, что равносильно 446 000 кв км, под национальные парки и экологические

заповедники, что по любым меркам - огромная цифра. Новая интегрированная национальная политика по Амазонке нацелена на переориентацию экономического роста и содействие развитию народов, живущих по ее берегам. Опытная программа защиты тропических лесов Бразилии является сейчас одним из самых выдающихся примеров международного сотрудничества в интересах устойчивого развития.

В рамках Общего рынка Южного конуса (МЕРКОСУР) мы сейчас разрабатываем единый юридический документ по окружающей среде. Нами накоплен богатый опыт работы во многих областях, связанных с защитой окружающей среды, и мы готовы поделиться им с нашими партнерами.

Именно поэтому Бразилия присоединилась к инициативе Германии, Сингапура и Южной Африки, направленной на содействие общим усилиям по определению приоритетов для будущей деятельности. Мы хотим подать пример того, как страны с разным уровнем развития могут благодаря творчеству и совместным действиям проявить политическую волю для того, чтобы претворить Повестку дня на XXI век в жизнь.

Задачи, стоящие перед нами в деле достижения этой цели, многогранны: возобновление усилий по борьбе с нищетой; расширение экологической повестки дня и включение в нее городской экологической ситуации; укрепление структуры Организации Объединенных Наций в области окружающей среды, с тем чтобы сделать ее более эффективной; содействие конструктивному участию неправительственных организаций в диалоге по социальным проблемам, привлечение к этой работе производственного сектора и деловых кругов; содействие деятельности стран-единомышленников, необязательно в расчете на быстрое достижение полного консенсуса, прежде чем будут предприняты какие-либо действия; признание того, что обязательства, принятые в 1992 году, требуют значительного притока новых и дополнительных ресурсов, а также передачи экономически чистой технологии; и придание первостепенного значения образованию, в частности в области экологии, в качестве должного проявления гражданственности и как основы устойчивого развития.

Тогда и только тогда мы сможем возродить дух Рио. Давайте делать это сообща, в духе мира и сотрудничества.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Федеративной Республики Бразилии за его выступление.

Президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительство г-на Фернанду Энрики Кардозу сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас перед Ассамблеей выступит президент Республики Зимбабве Его Превосходительство товарищ Роберт Габриэль Мугабе.

Президента Республики Зимбабве товарища Роберта Габриэля Мугабе сопровождают на трибуну.

Президент Мугабе (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы приветствовать открытие этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи - первой подобной встречи после совещания на высшем уровне в Рио-де-Жанейро и принятия Повестки дня на XXI век в 1992 году. Главы государств и правительств прибыли на эту сессию для того, чтобы провести обзор и дать оценку того прогресса, который был достигнут в осуществлении Повестки дня на XXI век.

Социально-экономическое положение в Африке, по сравнению с положением в других развивающихся странах, не дает нам оснований для самодовольства. Наоборот, разочарование, отчаяние и безнадежность по-прежнему преследуют страны Африки. Вследствие различных причин Африка - самый отсталый в экономическом отношении регион мира - сейчас находится в состоянии тяжелого социально-экономического кризиса.

Картина мира показывает, что в целом рост валового национального продукта был позитивным для развивающихся стран и составлял 5,3 процента в год в 1992-1996 годы. Однако для Африки к югу от Сахары и в какой-то степени для Восточной Европы эти темпы были намного ниже и зачастую не превышали темпов прироста населения. Наша страна не является исключением в этом плане, несмотря на позитивные меры, принятые правительством Зимбабве.

Быстро растущий уровень безработицы, стремительно снижающийся уровень качества жизни и постоянно усугубляющийся цикл нищеты содействовали все большей деградации окружающей среды, в частности дальнейшему истощению лесов и загрязнению земли, воздуха и воды планеты. По оценкам, только в Африке темпы обезлесения составляют 3,6 млн. гектаров в год. Предполагают, что к 2001 году ее доля в будущих выбросах углекислого газа возрастет на 12-16 процентов от общего глобального уровня.

Общая тенденция для всего мира, говорим ли мы о странах или отдельных лицах, сводится к тому, что богатые богатеют, а бедные становятся еще беднее. В облегчении ситуации с голодом нигде не произошло никакого значимого прогресса. Разрыв расширяется и будет расширяться. Богатые, развитые страны по-прежнему магнитом притягивают капиталовложения и потенциальных инвесторов. Бедные развивающиеся страны все больше зависят от помощи, когда она кем-либо предоставляется. В этой связи оценивается, что с 1992 года 1,5 млрд. людей стали беднее, и живут они в развивающихся, а не развитых странах.

Недавняя статистика роста мирового населения свидетельствует, что человеческая раса к концу века составит 5,6 млрд. Из-за нагрузки в результате жизнедеятельности населения 3,3 млрд. гектаров продуктивной земли станут бесплодной пустыней к 2000 году. Эта статистика рисует мрачную картину мира, который наши будущие поколения могут найти безлюдным из-за безответственной и недальновидной политики нашего сегодняшнего дня.

Также ясно, что не произошло больших изменений по сравнению с прошлым в потреблении энергии. Ископаемые виды топлива - нефть, газ, уголь - по-прежнему являются основными источниками энергии. Возобновляемым источникам энергии пока не уделяют того внимания, которое они заслуживают. В признание значения использования возобновляемых источников энергии Зимбабве выступила принимающей стороной проведенной под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам солнечной энергии, на которые присутствовавшие главы государств и правительств приняли Всемирную программу по солнечной энергии на период 1996-2005 годов.

Энергия является одним из приоритетных вопросов после Рио-де-Жанейро. Я должен добавить, что энергетический кризис сказывается не только на городских районах, но также на сельских районах и общинах. Есть твердое убеждение в том, что использование солнечной энергии могло бы стать ответом в плане получения чистой и неограниченной энергии; поэтому безотлагательно призывают к капиталовложениям и исследованиям в области доступной возобновляемой энергии, особенно солнечной энергии.

Саммит в Рио-де-Жанейро призвал правительства представить средства для осуществления Повестки дня на XXI век в своих странах. Позвольте мне как нынешнему Председателю Организации африканского единства (ОАЕ) упомянуть ряд важных вопросов для Африки, которые может рассмотреть эта специальная сессия. Комиссия по устойчивому развитию (КУР) четко указывает на негативные последствия тенденций к глобализации, которые характеризуют ситуацию в африканских странах. В докладе КУР отмечается, что большинство стран характеризуются медленным или даже отрицательным ростом и они продолжают подвергаться маргинализации. Эти тенденции можно обратить вспять лишь с помощью международного сотрудничества.

Мы в Африке, несмотря на наши скудные ресурсы и другие ограничения, приложили большие усилия по выполнению нашей части обязательств. В то время как проблемы, стоящие перед развивающимися странами и Африкой, являются многогранными и сложными, их решение требует согласованных усилий международного сообщества. Система Организации Объединенных Наций служит самым оптимальным форумом для конструктивного международного диалога и сотрудничества по социальному и экономическому развитию.

Поэтому я призываю эту сессию прислушаться к призыву Panaфриканской конференции министров африканских стран по окружающей среде, которая прошла в марте этого года в Буркина-Фасо. В своей Уагадугской декларации министры призывали международное сообщество оказывать помощь в процессе разработки Программы региональных действий для Африки. Такая Программа действий по окружающей среде и устойчивому развитию могла бы решить самые насущные вопросы деградации окружающей среды.

Международное сообщество, похоже, вспоминает о существовании Африки лишь тогда, когда наш континент поражает бедствие. Однако в Африке, как и в других развивающихся регионах, нищета является единственной самой серьезной причиной экологической деградации, связанной с нерациональным использованием земельных ресурсов, обезлесением и отсутствием доступа к пресной воде.

Если бы поступили финансовые ресурсы, Африка воздержалась бы от отстрела диких животных для пропитания, вырубки деревьев с целью получения энергии, загрязнения водных ресурсов из-за отсутствия соответствующих технологий. Поэтому я хотел бы призвать развитые страны выполнять свои обязательства, взятые в Рио-де-Жанейро и на различных последующих форумах Организации Объединенных Наций. В этой связи согласованная Организацией Объединенных Наций задача выделения 0,7 процента и 0,15 процента валового национального продукта соответственно для развитых и развивающихся стран весьма помогла бы этим странам достичь устойчивого развития.

На этой сессии должен быть также рассмотрен тревожный феномен деиндустриализации, который проявляется сейчас в ряде стран. Не может быть устойчивого развития без индустриализации. Развивающиеся страны, в особенности в Африке, продолжают подвергаться маргинализации и, в некотором роде, необратимым родственным процессам глобализации и индустриализации. Эта специальная сессия должна дать мандат Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию провести всеобъемлющее эмпирическое исследование и представить доклад о последствиях и результатах глобализации и либерализации для устойчивого развития.

В некоторых наших странах местных предпринимателей принуждают уйти с индустриальной арены во время, когда правительства уступают место частным предприятиям. Транснациональные корпорации являются основными действующими лицами и, к сожалению, истощают природные ресурсы и загрязняют окружающую среду в процессе глобализации и либерализации. Всемирная торговая организация помогает транснациональным

корпорациям глобальными экономическими возможностями, но не возлагает на них обязательств в отношении окружающей среды в момент, когда мы наблюдаем, как ожесточенная конкуренция и корпоративная алчность подрывают весь процесс устойчивого развития.

Невозможно сохранить окружающую среду в условиях массивных и пандемических нищеты, невежества и болезней, которые нельзя ликвидировать без устойчивого развития. Именно эта органическая связь между окружающей средой и развитием, к сожалению, игнорируется после Встречи на высшем уровне в Рио-де-Жанейро в интересах Земли. Мы отмечаем в приложении к записке Генерального секретаря, что, по общему мнению административных руководителей организаций системы Организации Объединенных Наций, участвующих в Административном комитете по координации:

"Возникшие в Рио-де-Жанейро надежды на привлечение дополнительных ресурсов не оправдались". (A/S-19/6, пункт 11)

Деятельность Глобального органа по окружающей среде, к сожалению, потерпела фиаско. Поскольку это наблюдается на фоне беспрецедентного финансового кризиса, охватившего сейчас всю систему Организации Объединенных Наций, нельзя не задаться вопросом, есть ли по-прежнему подлинная приверженность многосторонности. Зимбабве в качестве страны, подписавшей Повестку дня на XXI век, включила цели Рио-де-Жанейро в экологические, культурные, гендерные и экономические программы развития. Мы в полной мере признаем, что национальные правительства должны взять на себя первоочередную ответственность за осуществление Повестки дня на XXI век на своей территории.

Через пять лет после Рио-де-Жанейро мы являемся свидетелями почти полного прекращения международного диалога по окружающей среде и устойчивому развитию. Это серьезный удар по нашим усилиям по формированию и укреплению многосторонности. Дух и итоги этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций должны подстегнуть нас к воплощению в конкретную реальность той энергии

и серьезности, которые характеризовали Саммит в Рио-де-Жанейро в интересах Земли.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Зимбабве за его выступление.

Президента Республики Зимбабве товарища Роберта Габриэля Мугабе сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Японии Его Превосходительства г-на Рютаро Хасимото.

Премьер-министра Японии г-на Рютаро Хасимото сопровождают на трибуну.

Г-н Хасимото (Япония) (говорит по-японски; текст выступления на английском языке представлен делегацией): Я хотел бы выразить свою глубокую благодарность за эту предоставленную возможность изложить сегодня свои мнения.

На состоявшейся пять лет назад Встрече на высшем уровне в интересах Земли международное сообщество положило начало великим усилиям, направленным на защиту нашей прекрасной планеты Земля и обеспечение на постоянной основе процветающей и мирной жизни для всего человечества. Однако, к сожалению, несмотря на предпринимаемые с того времени огромные усилия международного сообщества, глобальная окружающая среда по-прежнему находится во власти многочисленных проблем. Если ситуация сохранится в прежнем состоянии, то могут возникнуть сложности с передачей этой незаменимой планеты XXI веку. Давайте сейчас подтвердим нашу решимость и серьезно рассмотрим конкретные меры, направленные на содействие устойчивому развитию, - цель, в отношении которой мы достигли согласия в Рио-де-Жанейро.

Сразу же после прибытия сюда я подтвердил свою решимость вместе с другими лидерами, принимавшими участие в проходившей в Денвере встрече на высшем уровне "большой восьмерки", сохранить глобальную окружающую среду. Я хотел бы особо выделить два момента: нашу ответственность перед грядущими поколениями и ответственность за глобальную человеческую

безопасность. С учетом этих моментов необходимо, чтобы каждый из нас продемонстрировал серьезную сознательность и выполнил свои обязательства. Мы обязаны изменить свой образ жизни. Кроме того, необходимо разработать новаторские экологические технологии и содействовать их передаче развивающимся странам, с тем чтобы укрепить процесс устойчивого развития.

В свете современной необходимости предпринять глобальные усилия для решения проблем окружающей среды Организация Объединенных Наций приобретает еще большую важность. Давайте подтвердим наше обязательство сотрудничать с Организацией Объединенных Наций.

Среди стоящих перед нами многочисленных экологических проблем изменение глобального климата выделяется как серьезный вопрос, который непосредственным образом затрагивает не только современную жизнь людей, но и будущее существование человеческой расы. В декабре в нашей древней столице Киото будет проведена третья сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мы обязаны приложить все усилия для того, чтобы обеспечить успешное проведение Конференции. Главы восьми стран, принимавшие участие во встрече на высшем уровне в Денвере, заявили о том, что они намерены определить для себя значимые, реалистичные и сбалансированные цели, достижение которых приведет к ограничению к 2010 году выбросов парниковых газов. Это сигнал, направленный также и этой специальной сессии. Давайте и мы продемонстрируем в ходе этой специальной сессии нашу твердую приверженность обеспечению успеха Конференции в Киото, которая станет отражением общей воли Организации Объединенных Наций. Я заверяю Ассамблею в том, что Япония решительно привержена сделать в этой связи все, что в ее силах, и я обращаюсь с искренним призывом ко всем находящимся здесь странам сотрудничать с Конференцией в Киото.

Не может быть сомнения в том, что мы также должны стремиться к среднесрочным и долгосрочным перспективам в целях решения проблемы глобальных климатических изменений. Например, для того чтобы стабилизировать

плотность углекислого газа в атмосфере на уровне, который в два раза превышал бы уровень, существовавший до индустриальной революции, будет необходимо сократить к 2100 году глобальный выброс углекислого газа до одной тонны на душу населения. Это исключительно серьезная проблема, которую невозможно решить в условиях существующей технологии, и всем странам мира нужно будет объединить свои усилия для достижения этой цели. В этой связи и для ускорения при международном сотрудничестве усилий, направленных на предотвращение глобального потепления, я хотел бы выступить с инициативой, которая будет называться "всеобъемлющая стратегия с целью предотвращения глобального потепления" или "инициатива в области экологической безопасности". Она будет опираться на два устоя: "экологически безопасная технология" и "экологическая помощь". В рамках экологически безопасной технологии мы будем содействовать усилиям развивающихся стран по разработке и распространению технологий по сохранению энергии; внедрению таких неископаемых ресурсов энергии, как системы преобразования солнечной энергии в электрическую; разработке новаторских энергетических и экологических технологий; а также лесонасаждению и сохранению лесов в масштабах мира. Что касается экологической помощи, то мы будем использовать официальную помощь в целях развития и частные финансовые ресурсы для решения энергетических проблем и проблем глобального потепления, а также для содействия сотрудничеству с развивающимися странами посредством развития людских ресурсов.

Я обращаюсь к аналогично мыслящим странам принять участие и сотрудничать в этом.

В прошлом Япония имела очень серьезную проблему загрязненности окружающей среды, и после анализа ситуации она успешно и кардинально укрепила свою стратегию в области окружающей среды. Кроме того, за время, прошедшее после Встречи на высшем уровне в интересах Земли в Рио-де-Жанейро, Япония ввела в действие свое основное экологическое законодательство и разработала свой основной экологический план и тем самым четко определилась со своей новой стратегией в области окружающей среды. На зимних Олимпийских играх, которые состоятся в следующем году в Нагано, все возможное внимание будет уделено сохранению окружающей среды. А в

качестве темы всемирной выставки в Айти, которая будет проведена в 2005 году, выбран лозунг "Сохранять и опекать естественную окружающую среду". Япония готова разделить не только свои успехи, но и рассказать о своих неудачах, а также сотрудничать с другими, дабы не допустить повторения ошибок.

Официальная помощь в целях развития играет важную роль в содействии устойчивому развитию в развивающихся странах. Официальная помощь в целях развития основана на принципе, согласно которому сохранение окружающей среды и развитие должны осуществляться одновременно. Япония достигла грандиозной цели, которую она поставила перед собой на Встрече на высшем уровне в интересах Земли, и, фактически, превзошла целевой объем официальной помощи в целях развития в экологической области более чем на 40 процентов, предоставив в течение пяти лет 1,44 трлн. йен - приблизительно 13,3 млрд. долл. США - в виде помощи.

Хотя мое правительство испытывает в настоящее время серьезные бюджетные ограничения, оно будет уделять самое серьезное внимание официальной помощи в целях развития в области окружающей среды. В качестве второй инициативы я хотел бы объявить о том, что мы будем разрабатывать для развивающихся стран новый план, озаглавленный "Инициативы в области устойчивого развития в период перехода к XXI веку". План действий в рамках Инициатив состоит в следующем.

Во-первых, что касается мер по предотвращению загрязненности атмосферы и водных ресурсов, то Япония будет содействовать созданию сети по мониторингу кислотных осадений в Восточной Азии. Используя экологические центры, созданию которых она содействовала, Япония, например, будет укреплять потенциал в области мониторинга отдельных стран, а также прилагать усилия для создания информационной сети по вопросам загрязнения. Кроме этого, она будет и далее содействовать передаче экологических технологий для предотвращения загрязнения.

Во-вторых, в отношении глобального потепления Япония будет содействовать передаче развивающимся странам технологий, касающихся

сохранения энергии и новых энергетических источников, в том числе передаче в рамках плана экологической помощи, о котором я упоминал выше.

В-третьих, в отношении проблем водных ресурсов Япония будет и далее содействовать созданию систем водоснабжения и канализации и будет продолжать свою деятельность по предотвращению заболеваний и вредного воздействия на окружающую людей среду, вызываемого загрязнением водных ресурсов.

Четвертым аспектом является сохранение естественной окружающей среды, и особую значимость в этой связи имеет вопрос лесов. Мы будем развивать сотрудничество, связанное с усилиями по лесонасаждению в обширных районах. В сфере сохранения биологического разнообразия мы будем содействовать этим усилиям в первую очередь через центр по вопросу сохранения биологического разнообразия в Индонезии, который был создан благодаря совместным усилиям Индонезии, Соединенных Штатов и Японии. Что касается сохранения коралловых рифов, то мы намерены создать исследовательский центр по вопросу сохранения коралловых рифов в Азии и тихоокеанском регионе, который, можно надеяться, будет играть ведущую роль в формировании сотрудничества в сфере исследовательской деятельности.

Последним по счету, но не по важности, является содействие экологическому образованию. Мы считаем, что повышение уровня сознательности всех людей в отношении вопросов окружающей среды посредством экологического образования имеет основополагающую ценность для создания экологически безопасного мира. Мы намерены сотрудничать в разработке мировых учебных программ в области окружающей среды и поддерживать сотрудничество в международных исследовательских усилиях посредством создания института глобальных экологических стратегий, который, среди прочего, будет принимать участие в стратегических исследованиях и изучать пути разработки стратегий.

За период, прошедший после окончания второй мировой войны, Япония, пройдя путь от самого низкого уровня послевоенной разрухи и отчаяния, достигла стремительного экономического роста и на

этом пути испытала ряд проблем, связанных с загрязнением окружающей среды. Вероятно, нет такой другой страны, которая в такой степени, как Япония, может поделиться и страданиями развивающейся страны, и обеспокоенностью развитой. Именно поэтому Япония считает своей государственной политикой сотрудничество в содействии устойчивому развитию. Я торжественно заявляю о том, что приложу все усилия для обеспечения передачи этой прекрасной планеты Земля поколению XXI века. А пока необходимо сформировать партнерство в целях сохранения глобальной окружающей среды и развития.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Его Превосходительство премьер-министра Японии за его заявление.

Премьер-министра Японии г-на Рютаро Хасимото сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея заслушает заявление президента Объединенной Республики Танзании Его Превосходительства г-на Бенджамина Уильяма Мкапы.

Президента Объединенной Республики Танзании г-на Бенджамина Уильяма Мкапу сопровождают на трибуну.

Президент Мкапа (говорит по-английски): В 1992 году в Рио-де-Жанейро руководители стран мира и многих неправительственных организаций обсудили глобальные проблемы окружающей среды и развития. Они поставили благородные цели и взяли на себя торжественные обязательства укреплять устойчивое экономическое и социальное развитие и охранять окружающую среду, от которой зависит развитие. Повестка дня на XXI век стала всеобщей приверженностью беспрецедентному и неизбежному глобальному партнерству ради обеспечения будущего благополучия человечества и выживания его культуры.

Сегодня мы должны произвести честный обзор того пути, который мы прошли как отдельные страны, так и вместе взятые в направлении вышеуказанной цели, и посмотреть, можем ли мы восстановить тот дух глобального партнерства, который был порожден в Рио-де-Жанейро. Получила ли Повестка дня на XXI век ту поддержку

на национальном и международном уровнях, которую она так заслуживает и в которой она так нуждается ради собственного успеха? Ставки очевидны, и игроки определены, равно как и согласованы основные задачи. Попытки вновь вернуться к согласованию благородных обязательств, которые были свободно взяты на себя государствами в 1992 году, стали бы отступлением от достигнутого в Рио глобального консенсуса, а также затормозили бы темпы, которые в случае их утраты невозможно будет набрать.

Мы знали, что безболезненных корректировок и решений быть не может, но тем не менее пошли на них - и это ради успеха, в котором мы нуждаемся в глобальном партнерстве. Последствия ухудшения состояния окружающей среды и ее загрязнения границ не знают. Они сказываются в равной степени как на тех, кто загрязняет, так и на тех, кто не загрязняет, как на богатых, так и бедных - именно отсюда и вытекает концепция общей, но дифференцированной ответственности.

В осуществлении Повестки дня на XXI век достигается заметный прогресс, особенно среди развивающихся стран. Уже заключены и вступили в силу такие касающиеся окружающей среды международные конвенции, как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций по климатическим изменениям, Конвенция по биологическому разнообразию и Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание. Однако эти и другие достижения остаются весьма скромными по сравнению с теми нормативами, которые мы имели в виду в 1992 году, и нам еще только предстоит увидеть то, как они будут претворены в жизнь.

Например, в Рио мы согласовали цель Организации Объединенных Наций, заключающуюся в том, что развитые страны будут выделять 0,7 процента своего валового национального продукта на официальную помощь в целях развития. Фактически же со времени Конференции в Рио такой вклад снизился со среднего 0,34 процента в 1992 году до 0,25 процента сейчас. От имени Группы 77 и Китая я хотел бы поблагодарить те четыре страны - участницы Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), которые достигли этой

установленной Организацией Объединенных Наций цели.

Способность развивающихся стран осуществлять Повестку дня на XXI век зависит главным образом от увеличения притока туда чистого объема официальной помощи в целях развития. Поэтому любое сокращение объема официальной помощи в целях развития подрывает способность развивающихся стран осуществлять достигнутые в Рио соглашения и план действий. Именно поэтому продолжается ухудшение состояния окружающей среды, которое в противном случае могло бы быть легко предотвращено. Нищета в некоторых районах усугубилась, а неравенство доходов как внутри отдельных стран, так и между ними расширилось.

Капитал Глобального экологического фонда (ГЭФ) тоже нуждается в существенном увеличении, с тем чтобы наделить его способностью предоставлять достаточные финансовые средства на осуществление как находящихся в его ведении программ, так и в новых областях, которые еще не имеют своих собственных механизмов финансирования, таких, как Конвенция по опустыниванию и засухе.

Многие развивающиеся страны признают, что частные капиталовложения и торговля представляют собой надежную и достойную основу для устойчивого роста и развития. Мы отмечаем значительное увеличение чистых прямых иностранных инвестиций в развивающиеся страны, а также недавние изменения в политике "большой Семерки", направленные на поощрение торговли с Африкой и капиталовложений туда. Но мы не должны забывать о том, во-первых, что прямые иностранные инвестиции всегда сосредоточены на проектах, приносящих быстрые доходы, и вовсе не обязательно на тех, которые совместимы с установленными в Рио целями устойчивого развития. Во-вторых, наименее развитые страны по-прежнему не обладают тем уровнем потенциала в области людских ресурсов и развития инфраструктуры, который необходим для привлечения прямых иностранных капиталовложений. Большинство из них проводят далеко идущие политические и экономические реформы и продолжают совершенствовать свои инвестиционные и регламентационные режимы.

Однако значительные капиталовложения необходимы для создания необходимого финансового и людского потенциала, построения необходимой инфраструктуры и создания более обширных интегрированных рынков. Такие капиталовложения будут и впредь нуждаться в финансировании по линии официальной помощи в целях развития и зависеть главным образом от него, а не от прямых иностранных инвестиций.

Внешняя задолженность Африки не поддается контролю и представляет собой серьезное препятствие для инициатив в области роста, развития и охраны окружающей среды. Выплата процентов по задолженности поедает более 30 процентов доходов от экспорта Африки, 25 процентов наших сбережений и более 4 процентов нашего валового национального продукта. Подобное бремя, совершенно очевидно, невыносимо. Одной из основных забот является многосторонняя задолженность, которая в Африке составляет почти половину общей суммы процентов по задолженности. Мы высоко ценим недавние инициативы по облегчению долгового бремени, однако, когда критерии предоставления права на такую помощь слишком строги или обещанная помощь ожидается в слишком отдаленном будущем, лекарство может прибыть, когда помочь пациенту уже невозможно.

В Рио-де-Жанейро мы признали, что для перехода развивающихся стран к устойчивому развитию жизненно необходима передача им технологий. Поэтому нам нужно договориться о международно согласованных условиях передачи технологии от развитых стран развивающимся на предсказуемой и устойчивой основе. Добиться этого с помощью рыночных сил или только частного сектора невозможно. Нам необходимы финансируемые государствами технологические проекты, в том числе создание региональных технологических центров, для содействия развитию и передаче технологий на концессионных условиях. Развитые страны должны оказывать таким программам практическую поддержку, а условия передачи развивающимся странам технологий, особенно технологий экологически чистых, следует облегчить.

Мы все стремимся решить проблемы ухудшения состояния окружающей среды, вызываемые неустойчивыми моделями потребления и производства, особенно в развитых странах.

В сентябре прошлого года в Хараре состоялась Всемирная встреча на высшем уровне по использованию солнечной энергии, и тогда было подчеркнуто важное значение развития солнечной энергетики как чистого и возобновляемого источника энергии. Многие развивающиеся страны выдвинули проекты использования солнечной энергии, которые могли бы быть очень полезными в этом отношении. Эти проекты заслуживают и требуют активной и практической поддержки со стороны развитых стран.

Нынешняя специальная сессия должна стать началом возрожденного духа глобального и практического партнерства по проведению мер на благо устойчивого развития и снижения уровня нищеты за счет расширения официальной помощи в целях развития и прямых иностранных капиталовложений, в интересах финансирования создания национальных потенциалов и преференциального и неограниченного доступа к рынкам развитых стран. Мы должны покинуть этот зал с ясными целями и задачами, четко установленными сроками и определенными средствами их достижения с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности.

Именно такому роду глобального и практического сотрудничества привержены Группа 77 и Китай на общее благо будущих поколений.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Его Превосходительство президента Объединенной Республики Танзании за его заявление.

Г-на Бенджамина Уильяма Мкапу, президента Объединенной Республики Танзании, сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление Его Превосходительства г-на Вима Кока, премьер-министра и министра общих дел Королевства Нидерландов.

Г-на Вима Кока, премьер-министра и министра общих дел Королевства Нидерландов, сопровождают к трибуне.

Г-н Кок (Нидерланды) (говорит по-английски): Я выступаю от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются Болгария, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия и Словения.

Нынешняя специальная сессия Генеральной Ассамблеи предоставляет нам благоприятную возможность, во-первых, для подведения итогов того прогресса, которого мы достигли со времени проведения в 1992 году Всемирной встречи на высшем уровне в Рио, и, во-вторых, определить направления политики на предстоящие годы. Нацеливаться мы должны на всемерное устойчивое развитие. Оно станет достижимым только в том случае, если мы изберем последовательную, хорошо скоординированную экологическую, экономическую и социальную политику. Мы нуждаемся в устойчивом равновесии между охраной окружающей среды и экономическим ростом. Развитие станет устойчивым только тогда, когда мы искореним нищету, обеспечим трудоустройство, скуем социальную интеграцию, будем осуществлять демократическое правление, способствовать равенству полов и соблюдать все права человека.

Наше стремление к устойчивому развитию подразумевает изменение моделей производства и потребления. В рамках Европейского континента мы будем препятствовать неэффективному использованию скудного сырья и энергии. Цены должны отражать экологические издержки. Мы хотим такого экономического роста, который будет все менее и менее сказываться на окружающей среде. Со времени Рио мы поэтапно работаем в этом направлении. Теперь мы осознаем, что мы должны интенсифицировать наши усилия. Столь же необходимы и изменения в потреблении. Бросающееся в глаза и расточительное потребление богатыми представляет собой нагрузку на ресурсы и несправедливость по отношению к бедным; оно вредно для общественного здоровья и благополучия.

Охрана окружающей среды - это приоритетная задача для всего человечества, будь то на государственном уровне или в сфере частного сектора. Мы рискуем переступить грани, за которыми нас будут ждать серьезные катастрофы, подчас необратимые. И даже если нанесенный ущерб окажется в какой-то мере восполнимым, это будет связано с чрезмерно и даже непозволительно

большими затратами. Для того чтобы уберечь грядущие поколения от этой опасности и этого бремени, мы должны что-то сделать уже сейчас.

Проблемой глобального масштаба является изменение климата. Промышленно развитые страны должны возглавить борьбу за снижение уровня выброса парниковых газов. Развитые страны должны взять на себя в Киото имеющую обязательную юридическую силу обязательства. Страны - члены Европейского союза согласовали программу поэтапного сокращения выбросов парниковых газов, с тем чтобы к 2010 году объем таких выбросов был в среднем на 15 процентов ниже уровня 1990 года. Осуществление обязательных и рекомендуемых стратегий и мер, в том числе согласованных, должно стать залогом достижения этой цели.

Во многих районах мира мы приближаемся к истощению запасов пресной воды. Необходимо добиться, чтобы обеспечению понимания неумолимо приближающегося кризиса нехватки воды отводилось более важное место в повестке дня международного сообщества. Необходимо выработать более целостный подход, позволяющий совместно рассматривать вопросы водо- и землепользования. Приоритет должен отдаваться обеспечению безопасной питьевой водой, наличию воды хорошего качества и в достаточных количествах для иных целей и комплексному регулированию водосборных бассейнов.

В результате продолжающегося процесса обезлесения площадь, занятая лесами, ежегодно сокращается на 11 млн. гектаров. В Рио нашими странами были приняты Принципы лесопользования. Настало время сделать следующий шаг и приступить к переговорам о заключении глобальной конвенции о лесах, которую следовало бы открыть для подписания в 2000 году. Мы готовы и впредь предоставлять значительные финансовые ресурсы на достижение этой цели.

Многие страны мира, в особенности в Африке, являются жертвами процесса опустынивания. Европейский союз обращается к мировому сообществу с призывом оказывать поддержку глобальному механизму по осуществлению Конвенции. Мы уже направляем значительные средства на решение этой задачи и готовы делать еще больше при участии, желательно, и других доноров.

Разнообразные проблемы по-прежнему препятствуют достижению одной из важнейших целей Повестки дня на XXI век: обеспечению передачи технологий богатыми странами бедным. Мы готовы включиться в усилия, направленные на содействие передаче технологий на многосторонней основе.

Недавно Европейский союз выступил с инициативами, идущими в трех направлениях. Во-первых, необходимы эффективное и справедливое распределение водных ресурсов и система их комплексного, устойчивого использования. Во-вторых, требуются согласованные усилия по выработке скоординированной, последовательной энергетической политики. В-третьих, согласно проведенным исследованиям, через 50 лет человечеству понадобится в 10 раз повысить экологическую эффективность. Процесс экономического развития, не подкрепленный резким повышением эффективности использования природных ресурсов и энергии, - это медленный, но верный путь в тупик. Европейский союз предложил изучить возможность четырехкратного повышения экологической эффективности, которого можно достичь за два-три десятилетия.

Какую бы важную роль ни играла помощь, предоставляемая на цели развития, ее никогда не следует рассматривать как альтернативу мобилизации внутренних ресурсов и привлечению внешних инвесторов. Объем прямых иностранных инвестиций в экономику развивающихся стран за 90-е годы увеличился в шесть раз, однако получателями таких инвестиций по-прежнему являются очень немногие страны. Необходимо обеспечить такой порядок инвестирования, чтобы вкладываемые средства прямо или косвенно способствовали достижению целей в области устойчивого развития.

Европейский союз подтверждает обязательства, принятые в Рио-де-Жанейро. Мы вновь заявляем о своей готовности предоставить в значительных объемах и на льготных условиях новые и дополнительные финансовые ресурсы, необходимые для скорейшего и последовательного осуществления Повестки дня на XXI век.

Государства - члены Европейского союза будут делать все от них зависящее для того, чтобы по

меньшей мере остановить тенденцию к сокращению объемов предоставляемой помощи на цели развития, и приложить все усилия, чтобы обратить ее вспять, с тем чтобы большее число стран смогло достичь намеченного показателя в 0,7 процента в сфере предоставления официальной помощи на цели развития. Мы обязуемся направлять средства на удовлетворение потребностей стран Африки, а также наиболее бедных стран в других районах мира. После Рио было выдвинуто немало инициатив, направленных на претворение в жизнь программ по обеспечению устойчивого развития в конкретных сферах. Мы намерены сотрудничать с другими странами в осуществлении этих программ и предоставлять необходимые для этого ресурсы. Вместе с тем, будучи крупным донором, Европейский союз настаивает на том, чтобы в покрытии соответствующих расходов принимали справедливое участие как традиционные доноры, так и другие страны, которым это по силам.

В отношении Глобального экологического фонда (ГЭФ) Европейский союз готов подтвердить существующий мандат и взять на себя обязательства по решительному укреплению Фонда, в том числе за счет решительного восполнения его средств.

Не пройдет и трех лет, как мы вступим в новое тысячелетие. Я призываю всех внести свою лепту в обеспечение подлинно устойчивого развития на пороге этой новой эры.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра и министра общих дел Королевства Нидерландов за его заявление.

Премьер-министра и министра общих дел Королевства Нидерландов г-на Вима Кока сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя правительства Королевства Испании Его Превосходительства г-на Хосе Мария Аснара.

Председателя правительства Королевства Испании г-на Хосе Мария Аснара сопровождают на трибуну.

Г-н Аснар (Испания) (говорит по-испански): Несомненно, мы живем в период личных и социальных проблем, требующих от нас поиска

новаторских решений как на национальном, так и международном уровнях. Сейчас, на пороге нового столетия, для путешествия по которому у нас нет готовых схем или карт, мы должны заняться поиском путей решения существующих и будущих проблем.

В технической сфере и сфере экономической глобализации произошли грандиозные перемены, резко преобразившие мир, в котором мы жили. И на фоне столь крупного прогресса мы увидели, что природа, которая ранее представлялась нам имеющей неисчерпаемый запас жизненных сил, в действительности уязвима, а ее ресурсы не безграничны.

Итоги Конференции в Рио являются документальным свидетельством осознания человечеством того факта, что наша единственная надежда на поддержание достойного уровня жизни связана с сохранением окружающей среды. Эти итоги - отражение нашего морального долга передать в наследие грядущим поколениям мир, в котором они могли бы жить, долга, требующего от нас не допустить возникновения нравственного разрыва между традиционными западными системами и появляющимися новыми технологиями, о котором упоминал Ханс Джонас.

Окружающая среда - это общее достояние человечества, по отношению к которому мы являемся хранителями, а не капризными собственниками. Мы не имеем права разбазаривать ресурсы, несправедливо обворовывая тем самым наших детей. Уже одно то, что мы не удовлетворены прогрессом, достигнутым после Конференции в Рио, и преисполнены решимости добиваться лучших показателей в осуществлении ее итогов, говорит о том значении, которое мы придаем этой нравственной формуле, с которой мы все согласны.

Мы должны преодолеть препятствия, стоящие на пути практического осуществления концепции устойчивого развития. В этой связи мы полностью поддерживаем цели, провозглашенные премьер-министром Нидерландов в заявлении, с которым он выступил от имени Европейского союза. Нам предстоит разработать широкую по своему охвату программу, идущую по двум приоритетным направлениям: искоренение нищеты и изменение структуры производства и потребления.

Нищета подрывает любой ощутимый прогресс общества, ибо она связана с утратой человеческого потенциала и дефицитными явлениями в области питания, образования, здравоохранения и доступа к производственным ресурсам. Кроме того, необходима новая техническая революция, которая позволила бы нам добиваться лучших производственных показателей при меньших затратах ресурсов и энергии. Ответственное потребление должно быть неотъемлемой частью социального сознания как в развитых, так и развивающихся странах, поскольку, невзирая на различия в конкретных обстоятельствах, стоящие перед нами проблемы являются общими для всех и нам дана одна на всех природа. Поэтому мы должны добиваться эффективного использования доставшихся нам скудных природных ресурсов.

Идея устойчивости должна войти в жизнь каждого общества в результате проведения экономически жизнеспособных и социально приемлемых реформ, предполагающих изменения, направленные на повышение роли гражданского общества и активизацию деятельности граждан в рамках демократического общества. Соблюдение прав человека, равно как и управляемость, равенство и уважение к наследию коренных народов в плане традиционных знаний и экологически устойчивой практики являются предпосылками развития.

Совместными усилиями мы должны создать благоприятный международный экономический климат и проводить адекватную политику в области торговли в рамках Всемирной торговой организации (ВТО). Международные финансовые учреждения во все большей степени включают это положение в свои программы, и развитые страны должны предпринять дополнительные усилия для того, чтобы достаточным образом пополнять существующие фонды.

Однако мы должны также вовлекать в этот процесс другие действующие лица. Участие частного сектора имеет основополагающее значение, поскольку он располагает большей частью передовой технологии. Прямые иностранные инвестиции являются мощным средством трансформации. Они требуют гибких многосторонних рамок, а также адекватного свода законов и мобилизации внутренних ресурсов в странах-получателях. Сотрудничество в области развития является

эффективным дополнительным инструментом этого процесса.

Наилучшим инструментом достижения этих целей и повышения индивидуальной ответственности за нашу общую окружающую среду является воспитание молодежи и общества в целом. Защита окружающей среды должна иметь абсолютный приоритет в нашей образовательной политике.

Я являюсь представителем страны, которая быстрыми темпами осуществила модернизацию и которая хорошо представляет себе дилеммы, связанные с развитием, а также ущерб, причиняемый им окружающей среде. Я живу в стране с хрупкими экосистемами по берегам моря, подверженного опасностям, и я представляю народ, который на протяжении всей своей истории смотрит в небо в ожидании спасительного дождя.

Регион Средиземного моря - это яркий пример совместного природного достояния, охрана которого необходима для всех нас. Мы сталкиваемся наряду с европейскими и африканскими странами с проблемами опустынивания, засухи, эрозии почв, исчезновения растительного покрова и нерационального использования почв. Поэтому мы настоятельно призываем к поддержке Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и к осуществлению приложения IV, касающегося Средиземноморья. Леса также важны для жизни и биологического разнообразия, поэтому мы должны договориться о разработке проекта конвенции о защите лесов. Вследствие нашей средиземноморской специфики содействие развитию устойчивого туризма также является для нас приоритетной задачей, равно как и правильное использование водных запасов и регулирование спроса на воду.

Ценности, которых мы придерживаемся в нашей стране, соответствуют ценностям, воплощенным в наших официальных усилиях по оказанию помощи на цели развития. Мы имеем на вооружении специальные технологии, приспособленные для использования скудных ресурсов и в условиях самых разнообразных экосистем, и мы готовы поделиться нашими знаниями и опытом. Вот почему 35 процентов нашей двусторонней безвозмездной помощи выделяется на программы, имеющие экологический компонент.

Араукария - это произрастающее на американском континенте дерево, которое может достигать до 50 метров в высоту. Это вечнозеленое дерево, и его заросли покрывают огромные пространства этого континента. План, призванный защитить пять географических районов с богатым биологическим разнообразием, в значительной части представляющих основные американские экосистемы, получил название "Проект араукарии". При его осуществлении и развитии мы будем работать совместно с Иbero-американским гражданским обществом, неправительственными организациями и с частным сектором. Я искренне надеюсь, что эта программа, как и многие другие глобальные программы по охране окружающей среды, явится самой надежной гарантией нашего общего будущего.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Председателя правительства Королевства Испании за его выступление.

Председателя правительства Королевства Испании Его Превосходительство г-на Хосе Марию Аснара сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас перед Ассамблеей выступит премьер-министр Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, член парламента Его Превосходительство досточтимый Тони Блэйр.

Премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, члена парламента Его Превосходительство досточтимого Тони Блэйра сопровождают на трибуну.

Г-н Блэйр (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с избранием на пост Председателя текущей специальной сессии.

Это пятая международная встреча, в которой мне довелось участвовать за восемь недель моего пребывания на посту премьер-министра. Трое моих маленьких детей говорят, что они редко видят меня дома, в Лондоне. Но я знаю, что они хотели бы, чтобы я присутствовал именно на этой встрече на высшем уровне, поскольку они знают, что решения, принятые здесь, будут иметь огромное воздействие

на мир, который они получают от нас в наследство. Поэтому я выступаю перед Вами не просто как новый премьер-министр Великобритании, а как отец.

В стремлении обеспечить охрану окружающей среды для будущих поколений мы должны руководствоваться тремя принципами.

Во-первых, каждый должен играть свою роль в мировой окружающей среде. Вот почему вызывает такую тревогу уменьшение с 1992 года потоков помощи; вот почему мое правительство поддерживает цели Организации Объединенных Наций в плане предоставления помощи; вот почему мы преисполнены решимости и дальше повышать качество нашей помощи, обратив вспять процесс уменьшения выделяемой Великобританией помощи на цели развития и сфокусировав наше внимание на борьбе с нищетой. Мы будем уделять первостепенное внимание самым бедным странам, включая африканские.

На встрече на высшем уровне в Денвере я обещал, что Соединенное Королевство на 50 процентов увеличит свою двустороннюю помощь в области здравоохранения, образования и водоснабжения в Африке, и мы верим в возможность к 2015 году наполовину сократить унизительную нищету в мире.

Уменьшение нищеты отвечает нашим собственным интересам. Нищета безземельных, отчаявшихся людей побуждает вырубку тропических лесов. А исчезновение тропических лесов - легких нашей планеты - угрожает стабильности нашего климата.

Я надеюсь, что на этой неделе мы договоримся о возобновлении переговоров о разработке конвенции о лесах. На то, чтобы срубить дерево, уходит меньше часа, однако на то, чтобы вырастить его, уходит жизнь целого поколения. Мы серьезно относимся к устойчивому развитию, и мы должны со всей серьезностью подходить к устойчивому управлению лесным хозяйством.

Великобританией накоплен большой опыт в области государственного и частного управления лесными угодьями. Мы готовы поделиться этим опытом. Сегодня я могу объявить о нашем намерении принять новый лесной стандарт, с тем чтобы положить начало восстановлению наших

лесов. Он может послужить примером для других стран. Поэтому я могу объявить, что Великобритания увеличит помощь на цели развития в области управления лесным хозяйством тем странам, которые хотели бы использовать наш опыт.

Вода - жидкость, еще более ценная, чем нефть. И тем не менее в то время, как в ряде стран люди относятся к водопроводной воде как к должному, огромное число людей на нашей планете в течение дня используют лишь ту воду, которую они смогли утром набрать в колодце. Великобритания готова сыграть свою роль в разработке плана действий, который обеспечил бы универсальный доступ к чистой воде и санитарии. Я надеюсь, что прогресс, достигнутый на этой неделе, приведет к реальным результатам в работе Комиссии по устойчивому развитию в будущем году.

Пять лет назад встреча на высшем уровне в Рио-де-Жанейро положила начало Повестке дня на XXI век. С тех пор в Великобритании 70 процентов местных органов управления предпочитают "думать глобально, а действовать на местном уровне", руководствуясь местной Повесткой дня на XXI век. Однако мы должны идти дальше. Я хочу, чтобы к 2000 году все местные органы управления в Соединенном Королевстве приняли местную Повестку дня на XXI век.

Возможно, самой тревожной проблемой являются климатические изменения. Если выбросы парниковых газов будут постоянно возрастать, то к 2100 году глобальная температура увеличится на 1-3,5 градуса Цельсия, а уровень моря поднимется, возможно, на метр. Некоторые малые острова находятся в серьезной опасности. Поэтому Европейский союз предложил поставить новую сложную задачу: сократить к 2010 году выброс парниковых газов в развитых странах на 15 процентов против уровня выброса 1990 года. В Великобритании мы готовы идти дальше и добиться 20-процентного сокращения. Эта цель потребует принятия существенных мер: более эффективного использования транспорта; более рационального потребления энергетических ресурсов; а также большего использования возобновляемых источников энергии.

Многие из вас были в Рио-де-Жанейро. Это было волнующее событие. Экологические проблемы были в центре внимания политики и средств

массовой информации. Были определены цели и поставлены задачи.

Я критиковал последнее правительство Великобритании по многим аспектам. Однако в Рио-де-Жанейро оно многое сделало для сокращения выброса парниковых газов.

Некоторые другие страны не могут похвастаться этим, в том числе крупные индустриальные государства. Я полагаю, что наши цели не будут всерьез восприниматься бедными странами до тех пор, пока мы, богатые страны, не достигнем их.

Чтобы стать действительно эффективными, мы должны действовать глобально. В Киото индустриальные страны должны согласовать юридически обязательные показатели значительного сокращения выбросов тепличного газа в течение первого десятилетия следующего столетия. Самая большая ответственность ложится на страны с самым значительным показателем выброса. Мы в Европе сейчас раскрыли наши карты. Настало время просить, чтобы одни прекратили свою практику, а другие последовали их примеру. Если мы не добьемся успеха в Киото, мы поставим под угрозу судьбу своих детей, потому что последствия скажутся на них. И мы все должны выполнить взятые обязательства. Постановка новых целей не дает результатов, если забываются старые цели.

В то же время промышленно развитые государства должны работать вместе с развивающимися странами для того, чтобы помочь им преодолеть климатические изменения, уменьшение биологического разнообразия и другие глобальные экологические проблемы. Мы должны выполнить нашу часть обязательств и обеспечить, чтобы у них были ресурсы для этого. Поэтому Соединенное Королевство поддерживает пополнение ресурсов Глобального экологического фонда. И мы предлагаем укрепить партнерство Соединенного Королевства с ключевыми развивающимися странами в том, что касается эффективного использования энергии и исследования и наблюдений за изменениями климата.

Это касается нас всех. Ни одна страна не может избежать глобального потепления или отгородиться и оставаться в своем собственном климате. Нам нужны совместные действия, чтобы спасти нашу общую окружающую среду. Земля - единственная

планета в солнечной системе, имеющая окружающую среду, которая поддерживает жизнь. Наш святой долг как лидеров мира состоит в том, чтобы ценить это наследие и передать нашим детям и правнукам окружающую среду, которая позволит им также в полной мере наслаждаться жизнью, которую мы воспринимаем как само собой разумеющееся. И молодым людям предстоит сыграть действительно важную роль во всем этом.

Подобно другим государствам Англия готовится сейчас отметить грядущее тысячелетие. Но тысячелетний проект, над которым мы все должны работать, сводится к спасению глобальной окружающей среды, с тем чтобы она могла поддерживать жизнь во всех наших странах по крайней мере еще одно тысячелетие или более. Давайте докажем на этой неделе, что мы обладаем широким кругозором, что мы на высоте этой задачи и обязательства обеспечить ее выполнение.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Его Превосходительство премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за его заявление.

Досточтимого Тони Блэира, члена парламента, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Я представляю слово Его Превосходительству г-ну Гельмуту Колю, федеральному канцлеру Федеративной Республики Германии.

Г-на Гельмута Коля, федерального канцлера Федеративной Республики Германии, сопровождают на трибуну.

Г-н Коль (Германия) (говорит по-немецки; английский текст представлен делегацией): Прежде всего позвольте мне от имени Федеративной Республики Германии выразить нашу полную поддержку заявления, которое сделал ранее Председатель Европейского союза г-н Вим Кок.

При завершении этого века человечество располагает грандиозными возможностями, которые еще недавно представлялись бы нам невозможными.

Окончание конфликта Восток-Запад существенно приблизило нас к миру во всем мире. В то же время все больше осознается, что сохранение Вселенной является такой важной задачей международного общества, как и сохранение мира.

Конференция по окружающей среде и развитию, которая прошла в Рио-де-Жанейро в 1992 году, показала путь к глобальному партнерству в XXI веке. С тех пор многое было сделано, но, к сожалению, также верно, что основные тенденции глобального загрязнения по-прежнему не преодолены. Основной вопрос для нашего поколения состоит в том, как нам постоянно сохранять природную основу жизни для растущего населения мира. С учетом уменьшающихся ресурсов питьевой воды, возможных непредсказуемых климатических изменений и опустынивания этот вопрос становится все более безотлагательным. Нам нельзя терять время.

Если мы не сможем решить сейчас эту задачу, конфликты из-за природных ресурсов станут еще более вероятными. Даже сегодня миллионы людей всего мира вынуждены покидать свои родные места из-за уничтожения природной основы своего существования.

Однако происходят события, которые дают нам основания для надежды. Сейчас мы обладаем знаниями и средствами, надо ими только воспользоваться, для надежной защиты естественных источников жизни на будущее. Послание Рио-де-Жанейро-1992 остается актуальным: рассматривать вопросы экологии и развития как две стороны одной медали и, наконец, действовать соответствующим образом. Все больше и больше людей ощущают нехватку продуктов питания, потребление энергии и жилищное строительство истощают природные ресурсы более быстрыми темпами, чем они могут восстанавливаться. По этой причине мы должны также бороться с нищетой в развивающемся мире более энергично, чем мы делали это в прошлом.

Промышленно развитые страны должны по-прежнему играть свою роль, обеспечивая экономическую помощь и современную технологию. Но это означает в свою очередь, что сами развивающиеся государства должны делать все посильное для создания условий для здорового развития. Промышленные и пороговые страны

должны обеспечить, чтобы их собственный экономический рост не приводил к росту загрязнений.

На этой сессии в Нью-Йорке, через пять лет после Рио-де-Жанейро, мы должны взять курс на существенный прогресс. Я считаю следующие основные области действий необходимыми и могущими создать благоприятные возможности для крупного шага вперед.

Во-первых, Конференция сторон - участниц Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, прошедшая в Берлине в апреле 1995 года, заложила основу для глобального соглашения о его защите. Эта специальная сессия Генеральной Ассамблеи должна предложить провести конференцию в Киото в конце этого года для разработки международного соглашения, призванного существенно сократить выброс парниковых газов. Промышленно развитые страны должны поддержать согласованную позицию и цель Европейского союза - сократить уровень основных парниковых газов на 15 процентов к 2010 году.

Во-вторых, леса, в особенности жизненно важные влажные тропические леса, по-прежнему уничтожаются, и именно поэтому нам нужны обладающие обязательной силой международные соглашения о защите и устойчивом использовании лесов - и они нужны нам сейчас, а не через годы, когда спасать их будет слишком поздно.

В-третьих, глобальная экологическая защита и устойчивое развитие требуют ясного и четкого голоса в Организации Объединенных Наций. Поэтому в краткосрочной перспективе я считаю существенно важным улучшить сотрудничество между различными экологическими организациями. В среднесрочной перспективе это должно привести к созданию глобальной организации по экологическим вопросам, при этом Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде должна служить в качестве главной основы.

В-четвертых, цель глобального экологического партнерства в грядущем веке должна также найти выражение в Уставе Организации Объединенных Наций.

В прошлом политические разногласия между Севером и Югом нередко оказывали влияние на

обсуждение вопросов защиты глобальной окружающей среды и слишком часто затрудняли достижение прогресса. По этой причине мы вместе с президентом Бразилии Кардозу, премьер-министром Сингапура Го Чок Тонгом и заместителем президента Южной Африки Мбеки решили выступить с совместной инициативой, которая, используя эти темы в качестве примеров, направлена на то, чтобы продемонстрировать возможность осуществления Севером и Югом совместных действий в этой жизненно важной для человечества области.

Принимая на себя это исключительно личное обязательство, мы стремимся придать дополнительный стимул общемировой защите природных жизненных ресурсов и идее устойчивого развития, и мы надеемся, что таким образом мы также будем содействовать успеху этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Сегодня, спустя пять лет после Рио-де-Жанейро и два года после конференции в Берлине, народы всего мира с надеждой смотрят на Нью-Йорк. Они ждут от нас реальных действий, открывающих новую эру в деле защиты основных жизненных ресурсов. Защита созидания - вот за что мы ответственны перед грядущими поколениями.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Его Превосходительство федерального канцлера Федеративной Республики Германии за его заявление.

Федерального канцлера Федеративной Республики Германии г-на Гельмута Коля сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово президенту Французской Республики Его Превосходительству г-ну Жаку Шираку.

Президента Французской Республики г-на Жака Ширака сопровождают на трибуну.

Президент Ширак (говорит по-французски): Современность для нашей планеты, которая, вероятно, является тем же, что и зрелость, - это способность дать самооценку, предугадать проблемы роста и прогресса и поставить под контроль

технологический прогресс, с тем чтобы он в первую очередь служил во благо человеку.

Г-н Самхан (Объединенные Арабские Эмираты), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Спустя пять лет после Рио-де-Жанейро эта специальная сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций является еще одним свиданием, которое наша планета устраивает сама себе. Ее цель заключается в том, чтобы дать оценку угрозам, которые продолжают нависать над ней, сопоставить то, что было достигнуто, и определить то, что предстоит сделать в целях обеспечения устойчивого развития, которое носит гармоничный характер и которое сочетает в себе экономический рост, демократический прогресс и уважительное отношение к окружающей среде.

Рио-де-Жанейро знаменовало собой начало нового сознания. Это был исключительно важный шаг, но этого по-прежнему недостаточно. Некоторые вековые убеждения, которые в XX веке стали пережитком, все еще живут в нашем сознании. Поэтому неверно считать, что природа обладает потенциалом залечивать все раны, нанесенные ей человечеством. Некоторые виды животных и растений исчезают навсегда. Огромные просторы лесных массивов уже никогда не вырастут, поскольку вместе с деревьями исчезла и почва.

Было бы также слишком самоуверенно заявлять о том, что человек благодаря своему интеллекту всегда сможет восстановить ущерб, нанесенный во имя прогресса. Никто не знает, как восстановить озоновый слой. Никто не знает, как остановить процесс глобального потепления, вызванный парниковым эффектом.

Исходя из опыта, мы теперь осознаем необходимость повсеместного соблюдения принципа предосторожности. Нам это известно. Но спустя пять лет после Рио-де-Жанейро мы должны ясно и покорно давать себе отчет в том, что многое еще предстоит сделать для того, чтобы этот принцип лег в основу решений и действий. Поэтому важным аспектом сегодня является определение наших целей на следующие пять лет - простых, конкретных, но великих.

Прежде всего давайте завершим нашу работу по строительству здания международных норм, которых требует принцип предосторожности. Давайте согласуем в декабре в Киото цели и процедуры нашей общей борьбы с парниковым эффектом. Франция и ее партнеры по Европейскому союзу прокладывают этот путь.

До конца года давайте начнем переговоры о необходимой конвенции по защите наших лесов. Мой друг канцлер Гельмут Коль только что решительно высказался по этому вопросу. Я безоговорочно поддерживаю его призыв.

Давайте, наконец, определим наши обязательства в отношении Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием.

Для того чтобы осуществить эти Конвенции, обеспечить контроль за их выполнением и повысить уровень уважительного отношения к окружающей среде во всем мире, Организация Объединенных Наций должна располагать обновленными и более эффективными институтами, основанными на двух центрах: Найроби и Женева. Она также должна располагать адекватными средствами. Глобальный экологический фонд, созданный благодаря инициативе Франции и Германии, играет ключевую роль. Я надеюсь, что на встрече стран-доноров, которая состоится в сентябре в Париже, будет достигнуто согласие в отношении справедливого пополнения его ресурсов. Франция, которая является третьим крупнейшим донором официальной помощи в целях развития, внесет свой полноценный вклад.

Среди других вопросов, связанных с борьбой против нищеты и с защитой окружающей среды, есть один вопрос, которому я придаю особую важность: это вопрос о водных ресурсах. Перед человечеством стоит серьезная угроза недостатка питьевой воды. Потребление растет в два раза быстрее, чем рост населения, и удваивается каждые 20 лет. На пороге тысячелетия количество питьевой воды на душу населения в Африке будет составлять лишь одну четверть от количества, которое имелось в 1950 году, и одну треть в Азии и Латинской Америке. Вода - это источник жизни, но она может стать и серьезным источником конфликтов.

Питьевая вода становится все более редкой и все в большей степени подвергается опасности различного рода загрязнений. Согласно Всемирной организации здравоохранения, каждый год 25 миллионов человек, из которых 4 миллиона - это дети, умирают от болезней, вызванных загрязнением водных ресурсов.

При поддержке всего Европейского союза Франция представила предложения в Комиссию по устойчивому развитию, которые, как я надеюсь, приведут к конкретной программе и глобальному партнерству. Экстренно важно, чтобы мы мобилизовали наши ресурсы на осуществление нескольких крупнейших проектов.

Давайте вместе решим, чтобы через 10 лет каждая деревня в странах "третьего мира", особенно в Африке, имела свой собственный колодец или доступ к питьевой воде.

Давайте все вместе примем решение использовать следующие 10 лет на то, чтобы наполовину сократить число городских домов, которые либо не имеют доступа к питьевой воде, либо не связаны с канализационной сетью.

Давайте все вместе примем решение разработать и распространить по всему миру, как в сельских районах, так и городах, применимые простые правила бережливого расхода воды.

Для того чтобы более точно определить наши цели и еще более сосредоточенно мобилизовать все необходимые ресурсы, Франция принимает в Марселе Всемирный совет по водным ресурсам и предлагает провести в начале будущего года у себя в стране конференцию, на которую соберутся бы все принимающие участие в выработке политики рационального использования воды юридические лица: правительства, местные власти, международные организации, ассоциации и деловые круги. Такая конференция стала бы одним из этапов процесса выработки плана действий, который Комиссии по устойчивому развитию следует принять на следующей сессии весной 1998 года.

Противовесом способности человека изобретать и власти, которой он наделил себя изменять окружающую среду, должно быть одно жизненно важное условие - мера ответственности.

Сегодня мы несем ответственность за сохранение планеты. Насколько эффективными будут наши действия, зависит прежде всего от нашей общей воли и от того импульса, который мы все вместе придадим выполнению этого далеко идущего плана. Необходимость в этом носит настоятельный характер. Наступление на природу по сути своей является наступлением на человечество.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю Его Превосходительство президента Французской Республики за его заявление.

Г-на Жака Ширака, президента Французской Республики, сопровождают с трибуны.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление Его Превосходительства г-на Рикардо Маркеса, вице-президента Республики Перу.

Г-на Рикардо Маркеса, вице-президента Республики Перу, сопровождают к трибуне.

Г-н Маркес (Перу) (говорит по-испански): Большая честь для меня представлять народ и правительство Перу на девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, созванной для того, чтобы подвести итоги осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года и, пять лет спустя, подтвердить международное сотрудничество и общую, но дифференцированную ответственность, которая представляет собой ядро Повестки дня на XXI век и основу для выполнения взятых по ней обязательств.

Мы убеждены, что под руководством ее способного и опытного Председателя Генеральная Ассамблея достигнет тех целей, которые, как надеется международное сообщество, станут результатом этой специальной сессии.

Окружающая среда не может быть сохранена за счет усилий одних только активистов и сторонников охраны окружающей среды.

В Перу Повестка дня на XXI век представляет собой новый образец устойчивого человеческого развития. То, что мы называем "Перуанской повесткой дня", представляет собой операционный эквивалент Повестки дня на XXI век на национальном уровне и обеспечивает ориентацию и основные направления национального развития и политики в области окружающей среды. Перуанская повестка была разработана с целью интегрировать экономические, социальные, технологические и экологические аспекты, таким образом приведя в соответствие императивы экономической эффективности, социального и гуманитарного развития и уважения всего того, чем мы обязаны природе. Здесь я должен напомнить, что древним перуанцам удалось достичь этого восхитительного синтеза в их социальной и политической организации. Их пример обеспечивает долгосрочное вдохновение для современной Перу.

Как причиной, так и следствием нанесения ущерба окружающей среде является нищета. Преодоление нищеты и сопровождающих ее исключенности из социальной жизни и неравенства составляют первоочередную цель правительства президента Фухимори. На переднем плане этих национальных усилий стоит наша политика в области народонаселения, которая объединяет в себе повышение ключевой роли женщин в обществе при одновременном предоставлении всем перуанцам доступа к элементарному здравоохранению, просвещению, жилью и правосудию и в которой приоритет отдается также наиболее обездоленным и уязвимым слоям населения. Расходы на социальные нужды в Перу в настоящее время составляют более 40 процентов государственного бюджета, и наблюдается тенденция к их росту. Однако мы осознаем, что дело заключается не в одном только распределении ресурсов. Наиболее важным является рациональное определение как и кому их предоставлять.

В связи с этим стоит указать на то, что в Перу все возрастающую важность и динамику приобретает участие в управлении страной, совместно с правительственными органами, гражданской общественности. Оба фактора формируют часть модели гармонизации интересов, политики и приоритетов, которая, как и в других странах, привела к созыву в декабре 1996 года в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, Встречи на

высшем уровне стран Северной и Южной Америки по устойчивому развитию.

На данном этапе Перу хотела бы выразить свою обеспокоенность тем, что возможность свертыwania международного сотрудничества в целях развития становится структурной характеристикой происходящего ныне процесса глобализации.

Развивающиеся страны надеются, что нынешняя специальная сессия Генеральной Ассамблеи будет способствовать обращению этой тенденции вспять или же что мы, по меньшей мере, сможем подтвердить и выполнить обязательства, взятые на себя в 1992 году. Конечно, мы также нуждаемся в новых, конкретных обязательствах по финансированию различных конвенций, ставших частью начатого в Рио процесса.

Применение торговых ограничений в экологических интересах по-прежнему носит весьма противоречивый характер и оказывает гнетущее давление на развивающиеся страны. На Конференции в Рио мы договорились о том, что устойчивое развитие требует либерализации торговли, взаимоподдерживающей торговой и экологической политики и передачи достаточных финансовых и технических ресурсов для оказания развивающимся странам содействия в достижении этой цели. Однако, пять лет спустя, результаты отнюдь не являются позитивными. В решении этих вопросов, особенно финансовых и технических вопросов, связанных с окружающей средой, был даже сделан шаг назад.

Перу создала правовую основу политики в области окружающей среды. Ее юридическая система содержит нормы охраны и защиты окружающей среды. Некоторые из этих норм носят общий характер, в частности Экологический кодекс, закон, учреждающий Национальный экологический фонд, Закон о природных ресурсах, закон, учреждающий Национальный экологический совет, а также другие конкретные законы, касающиеся дикой флоры и фауны, генетических ресурсов, загрязнения окружающей среды и охраны чрезвычайно уязвимых сфер окружающей среды.

Одним из наиболее приметных аспектов осуществляемой в Перу в последние годы модернизации является процесс устойчивого развития человеческого потенциала. В этом плане

следует отметить весьма активные усилия по выдвиганию инициатив и проведению экспериментов со стороны организационных структур, таких, как государственные и частные организации. Заметное место среди них занимают органы местного управления, неправительственные организации, организации коренного населения и церкви. В научных кругах также обсуждаются вопросы, связанные с деятельностью, играющей ключевую роль в обеспечении рационального использования окружающей среды.

Правительство Перу провозгласило 1997 год Годом восстановления лесов, и в рамках его проведения планируется посадить 100 миллионов деревьев. Это решение свидетельствует о том, что в Перу осознают всю важность и преисполнены решимости обеспечить решение проблемы, имеющей столь большое значение для нашего будущего и являющейся, по нашему мнению, приоритетной для всего международного сообщества. Общеизвестно, что Перу относится к числу стран с наиболее богатыми запасами природных ресурсов на планете: весь мир восхищается обширными территориями, покрытыми тропическими лесами, и огромным биологическим разнообразием. Наше коренное население хранит информацию о примерно 1300 видах растений с лекарственными свойствами и старинные рецепты их использования.

Перу - страна, расположенная в бассейне Амазонки. Район бассейна Амазонки, с учетом его географической значимости, существующего здесь исключительно богатого биологического разнообразия и его роли в качестве макрорегулятора климата и водных ресурсов, несомненно имеет все основания выступать в роли лидера в широкомасштабных усилиях, направленных на создание современной цивилизации, в которой защита биологической массы обеспечивалась бы экологически рациональным использованием возобновляемых ресурсов. Соответственно, проведение линии на устойчивое развитие в бассейне Амазонки, в том числе на сохранение ее огромных ресурсов, является вкладом в осуществление глобальной стратегии устойчивого развития со стороны Перу и всех стран - участниц Договора о сотрудничестве в бассейне Амазонки.

В рамках усилий по обеспечению устойчивого развития возникает такая сложная задача, как необходимость неуклонного наращивания потенциала по разработке и осуществлению международных программ с участием правительств, многосторонних и неправительственных организаций, готовых поддержать усилия, предпринимаемые народами наших стран, подтверждением чаяний и целей которых станут проводимые сейчас Генеральной Ассамблеей обзор и оценка, в рамках которых должны быть учтены на сбалансированной и справедливой основе интересы всех представителей международного сообщества.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю вице-президента Республики Перу за его заявление.

Вице-президента Республики Перу г-на Рикардо Маркеса сопровождают с трибуны.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Казахстан Его Превосходительства г-на Нурсултана А. Назарбаева.

Президента Республики Казахстан г-на Нурсултана А. Назарбаева сопровождают на трибуну.

Президент Назарбаев: Повестка дня специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций наглядно отражает всю палитру непростых проблем, стоящих перед человечеством в преддверии нового столетия.

Глобализация международных отношений требует отказа от прежних стереотипов, технократических подходов, стремления добиться экономического роста любой ценой. Поэтому крайне важно твердо придерживаться принципов Декларации Рио, обеспечивая экономический рост только во взаимосвязи с процессами социального развития и экологической безопасности.

В этой связи можем ли мы говорить о благополучии около 300 миллионов человек, проживающих в новых независимых государствах? Абсолютно нет, поскольку на одной шестой части земного шара пока отсутствуют и устойчивость в развитии экономики, и безопасность в сфере экологии.

Эти государства, проводя реформы, сталкиваются с крупными социальными и держками. Опыт большинства постсоциалистических стран свидетельствует о взаимном противоречии реформ и социальных аспектов экономического развития. Другими словами, социальная цена реформ высокая. Но альтернативой реформам могут быть только стагнация, бедность, безысходность.

На протяжении полувека на территории бывшего СССР размещались грязные производства, неподвластные экологическому контролю. Сооружались тысячи предприятий, деятельность которых фактически не соответствовала элементарным природоохранным требованиям. В результате природа подвергалась и, к сожалению, продолжает подвергаться грубому насилию. При этом речь идет о воздействии на окружающую среду в планетарном масштабе.

В начале следующего века этот процесс будет усиливаться. Многие государства с переходной экономикой, выполняя функции добытчиков природных ресурсов, могут превратиться и в главных загрязнителей природы. Уверен, мировое сообщество не заинтересовано в этом. Скорее, оно хотело бы видеть все производства чистыми, безотходными и экологически безопасными.

Поэтому Организация Объединенных Наций должна играть более активную роль в интенсивном обмене чистыми технологиями, их передаче государствам с переходной экономикой. Полагаю, что Организация Объединенных Наций могла бы создать механизм контроля, своего рода КОКОМ, но в этом случае - над нераспространением грязных, токсичных, опасных технологий и производств.

Проблемы устойчивого развития каждая страна должна в основном решать своими силами. Поэтому мы определили собственную стратегию и тактику экономических реформ. И добились некоторых успехов. В Казахстане за пять лет независимости полностью изменилась система экономических и социальных отношений. Достигнута макроэкономическая стабилизация, близится к завершению приватизация всей государственной собственности, наметился подъем производства.

Однако существуют глобальные проблемы, которые многим странам самостоятельно решать не по силам. Здесь на помощь должно прийти мировое сообщество.

Применительно к Казахстану речь идет о проблемах, связанных с многолетними испытаниями на Семипалатинском ядерном полигоне и исчезновением Аральского моря с карты планеты.

Семипалатинский полигон был крупнейшим в мире, по площади сравнимым с территорией многих государств, - 18,5 тыс. квадратных километров. Там прогремело 470 взрывов, то есть около 70 процентов всех испытаний ядерного оружия, проведенных бывшим СССР. Тем самым был нанесен колоссальный ущерб здоровью людей и природе.

Мы рассматриваем этот вопрос с принципиальной точки зрения. Ядерное оружие - трагедия не только казахстанцев, но и всех народов мира. Поэтому есть все основания говорить об ответственности ядерных держав за нанесенный урон населению и природе государств, где проводились испытания.

Казахстан предлагает материализовать ответственность ядерных держав в форме международного фонда реабилитации здоровья населения и природы регионов, пострадавших от испытаний ядерного оружия.

Серьезно беспокоят нас и глобальные аспекты проблемы Аральского моря. Арал практически исчезает с карты планеты. Эта трагедия тенью ложится на всю мировую цивилизацию. В регионе происходит глубокая деградация природной среды, катастрофически не хватает питьевой воды, резко ухудшается здоровье населения, растет вынужденная миграция. Зона экологического бедствия, где проживает более четырех миллионов человек, охватывает территорию всех центральноазиатских государств.

Нами и отдельными международными организациями предлагались различные проекты решения проблем Арала. Однако ни один из них до конца не реализован. Каждое государство региона пока по-прежнему в одиночку противостоит экологической катастрофе. Между тем это бедствие носит планетарный характер. Элементы солевых

выбросов с Арала обнаружены и в Европе, и в Северном Ледовитом океане.

Закрывать глаза на эти трагедии мировое сообщество не вправе и по той причине, что Центральная Азия - новое геополитическое и геоэкономическое явление. В XXI веке этот регион станет основным поставщиком углеводородов на мировые рынки. В казахстанской части Каспийского моря сосредоточено более 15 млрд. тонн углеводородного сырья, в добычу которого будут вовлечены практически все развитые страны. Поэтому решать экологические проблемы региона надо сегодня, если не хотим столкнуться с их метастазами завтра.

Полагаю, что под эгидой Организации Объединенных Наций можно было бы разработать, условно говоря, Кадастр глобальных проблем, которые должны рассматриваться в двух уровнях. Первый - требующий участия всего мирового сообщества. Второй - решаемый на региональном или национальном уровне.

Говоря о важности этих проблем, мы обращаемся к Организации Объединенных Наций, с которой по-прежнему связываем надежды на построение нового миропорядка. Желаю Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннну успехов в обеспечении эффективности Организации Объединенных Наций, а Специальной комиссии - в выработке подходов к решению вопросов устойчивого развития через решение проблем оздоровления климата планеты. Оправдаем же надежды сегодняшнего и будущих поколений.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю президента Республики Казахстан за его выступление.

Президента Республики Казахстан Его Превосходительство г-на Нурсултана А. Назарбаева сопровождают с трибуны.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Итальянской Республики Его Превосходительства г-на Романо Проди.

Премьер-министра Итальянской Республики Его Превосходительство г-на Романо Проди сопровождают на трибуну.

Г-н Проди (Италия) (говорит по-английски): Когда в 1992 году в Рио-де-Жанейро проходила Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, мир стоял перед лицом двуединой задачи: сделать развитие совместимым с устойчивостью окружающей среды и обеспечить более сбалансированное и глобальное долгосрочное развитие. Пять лет спустя в некоторых регионах нашей планеты мы живем в условиях еще большего загрязнения, большего потребления природных ресурсов и большего количества отходов, но меньшего биоразнообразия, меньшей площади лесов, меньшего количества питьевой воды, меньшего количества почвы и уменьшившегося озонового слоя в стратосфере.

Сегодня человечество в целом использует на одну треть больше ресурсов и экоуслуг, чем природа в состоянии восстановить. В 1992 году этот экологический дефицит составлял лишь одну четверть. Через пять лет после Конференции в Рио-де-Жанейро мы еще дальше отошли от устойчивости окружающей среды.

Текущая специальная сессия Генеральной Ассамблеи дает нам возможность вновь подтвердить нашу приверженность устойчивому развитию и прагматичному, ориентированному на результат осуществлению итогов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

Понятие устойчивого развития, принятое Конференцией в Рио-де-Жанейро, является ключевым принципом, согласно которому должна осуществляться Повестка дня на XXI век. Однако сегодня устойчивое развитие по-прежнему остается довольно абстрактным принципом, степень применения которого в разработке политики и ее осуществлении на национальном и региональном уровнях до сих пор является неадекватной. Эта неадекватность является одной из основных причин проблем, с которыми мы сталкиваемся на протяжении последних пяти лет.

Интеграция имеет основополагающее значение для устойчивого развития. Это - единственный способ обеспечения того, чтобы три столпа Повестки

дня на XXI век - экономическое развитие, социальное развитие и защита окружающей среды - рассматривались вместе и чтобы устойчивость осуществлялась на практике. Конечно, интеграция возможна лишь тогда, когда существуют соответствующие институциональные договоренности, а институциональные договоренности зависят от наличия политической воли.

Италия разделяет общее мнение о том, что ликвидация нищеты и устойчивые модели потребления и производства являются основополагающими целями международного сообщества и ключевыми целями повестки дня данной специальной сессии. При условии осуществления правильной политики и оказания международной поддержки число людей, живущих в условиях крайней нищеты, может быть наполовину сокращено в течение следующей четверти века. Наша страна готова внести свой посильный вклад в содействие беднейшим странам в преодолении нищеты в возможно короткий срок и в повышении качества жизни всех секторов общества, включая полное включение женщин в процесс социально-экономического развития. В этом контексте мы должны сфокусировать наше внимание на правах детей, оказывая особую поддержку проектам, направленным на создание городов с благоприятными условиями для жизни детей.

В том, что касается вопроса рациональных структур потребления и производства, мы убеждены в том, что развитые страны должны играть руководящую роль в процессе разработки экологически безопасной технологии и политики в области окружающей среды, осуществляя необходимые изменения в своих собственных странах, в то время как молодые промышленно развитые страны должны сокращать тот стресс, который наносит экосистеме их стремительный рост.

В то же время следует признать, что страны с самым низким доходом должны добиваться быстрого улучшения в социально-экономической сфере, избегая копирования наших моделей развития и индустриализации; в противном случае затраты на экологию могут носить нерациональный характер. Наш долг состоит в том, чтобы помочь этим странам перейти к более подходящим моделям

развития. Поэтому я хотел бы вновь заявить о нашей поддержке инициатив, направленных на достижение целей устойчивого развития, таких, как Всемирная программа по солнечной энергии в энергетической области.

Финансовые ресурсы крайне важны для устойчивого развития. Повестка дня на XXI век четко показала, что прогресс в направлении социально-экономического и экологического развития потребует дополнительных инвестиций и финансов. В период проведения Конференции в Рио-де-Жанейро почти все промышленно развитые страны взяли на себя обязательство повысить уровень внешней помощи до 0,7 процента своего валового национального продукта (ВНП). Достичь этого пока не удалось. Напротив, помощь на цели развития за последние пять лет уменьшилась. Необходимо обратить вспять эту тенденцию к понижению.

Передача экологически чистой технологии и иностранных частных инвестиций также может сыграть очень важную роль в содействии устойчивому развитию, однако иностранные частные инвесторы положительно относятся к инвестированию лишь в условиях стабильной, адекватно управляемой экономики со стабильными показателями низкого уровня инфляции и правильной политикой. Поэтому страны-доноры и международные финансовые учреждения должны объединить свои усилия, направленные на оказание помощи тем странам, которым еще не удалось привлечь потоки частного капитала для создания более привлекательного делового климата для прямых иностранных инвестиций.

Я целиком и полностью разделяю позицию, изложенную от имени Европейского союза премьер-министром Нидерландов г-ном Коком, в отношении различных вопросов, стоящих на повестке дня. В частности, Италия с нетерпением ожидает проведения третьего совещания Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которое состоится в Киото в конце этого года. Конференция должна принять реалистичные, определенные количественно и имеющие юридическую силу обязательства по сокращению выброса парниковых газов.

С защитой атмосферы тесно связана и проблема обезлесения. Италия поддерживает предложение о созыве как можно скорее межправительственного комитета по переговорам.

Нашей стране оказана честь принимать у себя первую сессию Конференции государств, подписавших Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, которая состоится в Риме с 29 сентября по 10 октября 1997 года. Как подчеркивалось на встрече на высшем уровне "большой восьмерки", эта Конференция ознаменует собой начало осуществления Конвенции путем содействия эффективным планам действий - в районе Средиземноморья, например, - а также опыта совместного осуществления и предоставит возможность для возобновления действенного и конкретного международного сотрудничества путем лучшего использования имеющихся ресурсов для решения этого вопроса.

Совершенно очевидно, что прогресс за последние пять лет не оправдал наши ожидания. Для того чтобы развитие было устойчивым, необходимо мобилизовать новые усилия, большие людские и материальные ресурсы, а также необходимо более рачительно использовать имеющиеся ресурсы. Вредные привычки и неверные модели поведения должны быть изменены, если мы хотим, чтобы грядущие поколения унаследовали лучший мир для лучшей жизни. Правительства, корпорации, потребители и общественные организации - все должны положить конец той деятельности, которая наносит ущерб окружающей среде, и должны инвестировать средства в деятельность, направленную на охрану экосистем во имя будущего.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Итальянской Республики за его выступление.

Премьер-министра Итальянской Республики г-на Романо Проди сопровождают с трибуны.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление Его Превосходительства г-на Карлоса Сауля Менема, президента Аргентинской Республики.

Г-на Карлоса Сауля Менема, президента Аргентинской Республики, сопровождают на трибуну.

Президент Менем (говорит по-испански): Те из нас, кто имел честь принимать участие в Конференции в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года, прибыли сегодня сюда с особым интересом для обзора осуществления Повестки дня на XXI век.

Я хотел бы сейчас подтвердить то, что мы сказали тогда: настало время окончательно покончить с идеей выбора между экономическим развитием и сохранением окружающей среды. Как уже говорилось в Повестке дня на XXI век, мы должны подтвердить сегодня, что только с помощью политики, придающей первостепенное значение экологическим вопросам и формам управления, которые должным образом принимают к сведению потребности региональных и национальных экономик, мы можем продвинуться вперед на благо наших народов.

Аргентина включила в реформу своей национальной конституции право всех людей на здоровую и сбалансированную окружающую среду, способную удовлетворить их настоящие потребности, не ставя под угрозу потребности грядущих поколений.

Для достижения устойчивого развития мы должны не только искоренить нищету, но также ликвидировать зажиточность, обусловленную принудительной потребительской системой, которые приводят к неустойчивому экономическому развитию и образу жизни.

Политика, призванная содействовать социальному и экономическому развитию, может не увенчаться успехом, если она не включает экологического компонента. Мы должны совместить меры по охране окружающей среды и содействию устойчивому развитию с содействием и сохранением открытой, равноправной и недискриминационной многосторонней торговой системы.

Человечество сталкивается с реальным кризисом в том, что касается наличия пресной воды, представляющей собой экономическое и социальное благо, качество и количество которого надо сохранить. Моя страна придает особое значение участию частного капитала в расширении запасов

пресной воды и в ее очистке. На региональном уровне мы работаем для развития совместных программ действий в том, что касается совместных водных ресурсов.

Что касается сохранения нашей экосистемы, после Конференции в Рио-де-Жанейро мы создали 10 новых защищенных районов. Защищенные районы охватывают сейчас в общей сложности 147 000 квадратных километров, что составляет 5,5 процента нашей континентальной территории. В 1997 году к ним будут добавлены пять новых национальных парков. Это продолжает тенденцию последних пяти лет, на которые пришлось создание 4000 квадратных километров охраняемых районов. Эти районы помогут гарантировать наше биологическое разнообразие и обеспечат использование устойчивым образом наших местных лесных массивов.

Аргентина, протяженность Атлантического побережья которой превышает 4000 километров, придает больше значение изучению и защите океанов. В этой связи сохранение морских биологических ресурсов требует применения методов рыболовства, не связанных с чрезмерной эксплуатацией ресурсов как в водах, подпадающих под юрисдикцию, так и в открытом море за пределами 200-мильной зоны. Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву стала важным, но в целом недостаточным шагом вперед.

Организация Объединенных Наций должна подтвердить свою роль в качестве гаранта четких и действенных правовых рамок для предотвращения споров между государствами, которые ведут промысел за пределами 200-мильной зоны. Мы должны обеспечить устойчивое использование природных ресурсов на благо всего человечества. Мы убеждены в том, что чрезмерная эксплуатация морских ресурсов может породить конфликты, которые могли бы, в свою очередь, поставить под угрозу мир и безопасность, поддержание которых является главной целью Организации.

Экологические вопросы приобрели глобальное измерение. По этой причине мы должны воспользоваться синергизмом, предоставляемым региональными структурами. Общий рынок стран Южного Конуса (МЕРКОСУР) провел все необходимые исследования для улучшения систем

производства в рамках концепции устойчивого развития.

Что касается многостороннего сотрудничества, мы придаем особое значение международному финансовому механизму. Мы считаем, что эти механизмы должны периодически подвергаться обзору для определения новых приоритетов. Для Комиссии по устойчивому развитию должно быть возможным оценить степень эффективности и справедливости выделения финансовых ресурсов.

Аргентина хотела бы подтвердить свою недвусмысленную поддержку Программы развития Организации Объединенных Наций как "международного голоса в защиту окружающей среды". Мы уверены в том, что недавно созданный Комитет высокого уровня в качестве вспомогательного органа Совета управляющих сыграет динамичную роль в определении и осуществлении политики, направленной на региональную децентрализацию и корректировку Программы.

Существенный прогресс в направлении устойчивого развития в Аргентине отражен в обзоре осуществления Повестки дня на XXI век, представленном моим правительством. Однако в равной степени ясно, что наши усилия должны по-прежнему наращиваться. Здесь мы должны учитывать, что национальные действия крайне важны, но международное сотрудничество также необходимо.

Двадцать пять лет назад на Стокгольмской конференции Хуан Доминго Перон, который был президентом Аргентины в течение трех сроков, призвал изменить курс на самоубийственном пути, по которому шел мир, - пути экологического загрязнения и расточения природных ресурсов.

Мне кажется, что Конференция в Рио-де-Жанейро символизировала то изменение направления продвижения человечества, к которому призывал президент Перон. Сейчас, когда мы вместе идем по верному пути, мы должны ускорить наш шаг и, как сказал президент Перон:

"Лучше действовать, чем говорить; а еще лучше действовать, чем обещать".

Настало время оставить в стороне обещания; настало время предпринимать действия.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-арабски): Я благодарю президента
Аргентинской Республики за его выступление.

Г-на Карлоса Сауля Менема, президента
Аргентинской Республики, сопровождают с
трибуны.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.